



le de **brusseleir** 7-8.23
188

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE BRUXELLES | INFORMATIEMAGAZINE VAN DE STAD BRUSSEL



Foire du Midi
Vaux-Hall Summer
Guidoor Zomerpre
Classissimo Meybo
Sports & Kids
Plaisirs d'Été
...

UNE VILLE, UN ÉTÉ.



EEN ZOMERSE STAD.



18



04



24



30

**04 À LA UNE
OP DE COVER**
UNE VILLE, UN ÉTÉ
EEN ZOMERSE STAD

**18 À LA DEUX
IN DE KIJKER 1**
LA FOIRE DU MIDI,
D'AVENTURES EN
AVENTURES
DE ZUIDFOOR,
EEN AVONTUUR VAN
BEGIN TOT EIND

**24 À LA TROIS
IN DE KIJKER 2**
DES FLEURS...
DE LA PARCELLE À
LA STÈLE
BLOEMEN
PLUKKEN OP DE
BEGRAAFPLAATS

30 BRUSR
COMMENT
AFFRONTER LES
FORTES CHALEURS
WAT DOEN BIJ EEN
HITTEGOLF?

20 NOUVELLES | NIEUWS
26 PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT
Les news du mois | Nieuws van de maand
34 À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST
35 Collège des Bourgmestre et échevins
College van Burgemeester en Schepenen

Brusseleir 188.
juillet – août 2023.
Magazine d'information de la Ville de Bruxelles.
Éditeur responsable: Philippe Close – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles.
Coordination de la rédaction: Sébastien Pardon.
Rédacteurs: Thomas Depicker, Francis Lenoir, Ingrid Otto, Marie-Flore Pirmez, Carline Taymans, Ria Vander Perre.
Réalisation: Twogether & Partners – 119 avenue Coghenlaan – 1180 Bruxelles.
Coordination générale: Damien Vanheuverzwijn.
Conception graphique: Michel Croes.
Photos: Eric Danhier.
Tirage: 112.000 ex.

Pour nous contacter:
Cabinet du Bourgmestre – Brucity – 4 rue des Halles – 1000 Bruxelles – 02 279 50 34 – brusseleir@brucity.be.



Le Brusseleir respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chloré.

CHÈRES BRUXELLOISES, CHERS BRUXELLOIS,

La Ville prend ses quartiers d'été. Tout le long des mois de juillet et d'août nous pourrions nous divertir et nous dépayser sans nécessairement quitter Bruxelles. Les activités proposées sont d'ailleurs si nombreuses et variées qu'elles devraient aussi séduire les visiteurs et les touristes qui affluent pour visiter notre belle capitale. Ce numéro spécial du *Brusseleir* recense les événements des semaines à venir. Conservez le précieusement, vous y trouverez certainement quelque chose d'original à faire, seul, en famille ou avec des amis.

Il y a bien sûr les rendez-vous indispensables comme la Foire du Midi, dont les attractions attirent bon an, mal an, un million de personnes. Et puis la Fête nationale dont le feu d'artifice au parc du Cinquantenaire sera l'apothéose. Pour célébrer le 21 Juillet plusieurs concerts sont en effet prévus tandis qu'au village sportif le public pourra s'essayer à différentes disciplines.

'Plaisirs d'Été' qui remplace 'Hello Summer', s'installe place de Brouckère et place Fontainas, dans un esprit convivial, sur le thème du 'jardin idéal'. Sinon, loin des foules, une pléiade de festivals, comme 'Classissimo' au Théâtre du Parc, et de rendez-vous culturels de qualité, devraient susciter vos intérêts.

Les derniers étés ont été marqués par des périodes de fortes chaleurs. Nous mettons donc en place le 'Plan canicule' qui prévoit l'accompagnement de nos citoyens les plus fragiles. Sachez qu'il est également possible de s'hydrater en ville grâce aux fontaines publiques installées sur le territoire de notre commune. L'eau, source de vie, peut aussi causer des gros dégâts en cas de fuite ou d'infiltration dans votre habitation. Alors, soyez prévoyants si vous partez en vacances !

Je vous souhaite un bel été et vous donne rendez-vous dans le *Brusseleir* à la rentrée, avec de nombreuses actualités sur notre bonne Ville.

Votre Bourgmestre.



ÉDITO.
WOORD
VOORAF.

BESTE BRUSSELAARS,

De stad gaat in zomermodus! En wie kan dat betreuren? Twee maanden lang zullen we ons kunnen amuseren en/of er even tussenuit zijn zonder Brussel te moeten verlaten. Het aanbod is zo groot en verscheiden dat het ook de bezoekers en toeristen die naar onze mooie hoofdstad afzakken, zal aanspreken. Deze zomerse *Brusseleir* geeft een overzicht van wat u de komende weken mag verwachten. Houd dit nummer dan ook goed bij: u vindt zeker iets origineels om te doen, alleen, met familie of vrienden.

Er zijn natuurlijk de klassiekers zoals de Zuidfoor, die jaar in jaar uit een miljoen mensen aantrekt of de Nationale Feestdag met als kers op de taart het vuurwerk in het Jubelpark. 21 juli staat ook voor verschillende concerten en het sportdorp in het Warandepark brengt talloze disciplines die u er kunt uitproberen.

'Zomerpret', de vervanger van 'Hello Summer', vindt nu zijn stek op het de Brouckèreplein en het Fontainasplein. 'Zomerpret' brengt vooral een gemoedelijke sfeer rond het thema 'de ideale tuin'. En klein maar fijn, ver van het gewoel van de megafestivals, is er onder meer 'Classissimo' in het Théâtre du Parc, dat klassieke muziek op het voorplan brengt.

De afgelopen zomers kregen we enkele perioden met heel warm weer en dat is niet voor iedereen prettig of draaglijk. Daarom zijn we opnieuw klaar voor het 'Hittegolfplan' dat steun biedt aan onze meest kwetsbare burgers. Vergeet ook niet dat er in de stad heel wat openbare fonteinen zijn met drinkwater. En ja water, de bron van alle leven, kan ernstige schade veroorzaken bij een lek of infiltratie in uw woning. Denk eraan als u op vakantie gaat!

Ik wens u een fijne zomer en spreek nu al graag af bij het begin van het schooljaar voor een nieuwe *Brusseleir*, met veel nieuws over onze toffe hoofdstad.

Uw Burgemeester.

Bourgmestre de la Ville de Bruxelles.
Burgemeester van de Stad Brussel.



UNE VILLE, UN ÉTÉ. EEN ZOMERSE STAD.



Le Brusseleir prend un mois de congé et ne paraîtra pas au mois d'août. Mais cela ne veut pas dire que la Ville fait de même. Au contraire, pendant deux mois, les événements se bousculent : festivals, Fête nationale, parcs, foires, musique, sport, activités théâtrales et historiques... Ce Brusseleir en mode été vous propose un survol (non exhaustif) de tout ce qui se passe en Ville. Un menu estival copieux, à consommer... sans modération.

De Brusseleir is een maand met vakantie en verschijnt niet in augustus. Maar dat betekent niet dat de stad hetzelfde doet. Integendeel, 2 maanden lang volgt het ene feest of evenement het andere op: festivals, nationale feestdag, parken, kermis, muziek, sport, theater en geschiedenis... Deze Brusseleir in zomerjurk of zomershort biedt u een (onvolledig) overzicht van wat er in de stad te beleven valt. Een stevig zomermenu! Geniet ervan, met volle teugen.



Deux jours de liesse pour la Fête nationale.

Avant d'entonner la Brabançonne, entrez dans la danse du plus grand bal populaire de Belgique sur les pavés des Marolles le jeudi 20 juillet pour le traditionnel Bal national qui souffle d'ailleurs ses 20 bougies. Une floppée de concerts gratuits se dérouleront dès 19h sur la place du Jeu de Balle avec encore cette année un line-up sans chichi ayant pour seul leitmotiv la bonne humeur. Le jour J, en-dehors des habitués défilés militaires, animations et feu d'artifice, le village sportif revient pour la deuxième année consécutive. Sports collectifs, artistiques, de combat, de raquettes, urbains ou encore acrobatiques... De 10h à 20h, dans le Parc Royal, venez vous initier ou vous perfectionner dans l'une de ces disciplines. Pour (re) prendre des forces, refaites un détour par la place du Jeu de Balle pour le Resto national. Un diner moules-frites géant vous y attend de 17h à 22h avant de chanter tous ensemble des chansons populaires avec Bruxelles Zingt. La Fête nationale termine avec un concert et le feu d'artifice au parc du Cinquanteaire.

Fête nationale 20 & 21.7.
Concerts et activités gratuits
– **place du Jeu de Balle** –
Parc Royal - place des Palais
– **parc du Cinquanteaire**
– **1000 – balnational.be** –
2107.be – restonational.be.

Twée keer nationale feestdag.

Voor u op de nationale feestdag de Brabançonne begint te zingen, kunt u op donderdag 20 juli eerst nog vrolijk feesten op het grootste volksbal van België. Het traditionele Bal National op het Vossenplein blaast dit jaar trouwens 20 kaarsjes uit. Vanaf 19u vinden hier een hele rist gratis concerten plaats, met zoals gewoonlijk een volkse line-up in het teken van plezier en goed humeur. Op vrijdag 21 juli staat er naast het gebruikelijke militaire en burgerlijke défilé, de feestelijke activiteiten en het vuurwerk ook een tweede editie van de National Sports Day of het

grote sportdorp op het programma. Teamsporten, artistieke sporten, vecht-, racket- en urban sporten, of acrobatiek... Van 10u tot 20u kunt u in het Warandepark met één of meer disciplines kennismaken of er beter in worden. Zin om (weer) op krachten te komen? Maak dan een ommetje naar het Vossenplein en Resto National waar u van 17 tot 22u kunt smullen van een flinke portie mosselen met frietjes. En zingt u graag populaire liedjes mee? Mis dan zeker Bruxelles Zingt niet. Een concert en vuurwerk in het Jubelpark sluiten de nationale feestdag af.

Nationale Feestdag 20 & 21.7.
Gratis concerten en activiteiten – Vossenplein – Warandepark – Paleizenplein – 1000 –
balnational.be – 2107.be – restonational.be.



agenda

— EXPO.

Le Chat déambule > 10.9.
Parc de Bruxelles – 1000 –
lechat.com. Vous n'avez pas encore découvert cette expo hors du commun ? Vous avez de la chance : les 22 sculptures monumentales du Chat de Geluck, installées dans le parc de Bruxelles resteront finalement dans la ville natale

du dessinateur humoriste jusque début septembre !

Zéphir Busine – designer > 27.8.
Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels. Une expo consacrée au travail de designer et d'artiste décorateur du Hennuyer.

Four Sisters > 27.8.
Musée Juif de Belgique – 21 rue des Minimes – 1000 – mjb-jmb.org. Chantal Akerman, Marianne Berenhaut, Sarah Kaliski et Julia Pirotte, quatre artistes juives pour une expo chorale.

Mous Lamrabet > 2.9.
MAD Brussels – 10 place du Nouveau Marché aux Grains – 1000 – mad.brussels. Le

photographe a travaillé sur une nouvelle série de portraits mettant à l'honneur Bruxelles et les talents créatifs belges.

Yannick Ganseman – Wolken boven Brussel (Nuages au-dessus de Bruxelles) > 17.9.
CENTRALE | lab – 16 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels. Ces deux artistes multidisciplinaires travaillent l'installation, la sculpture, le textile, la vidéo.

interprétation aérienne d'un orage surplombant Bruxelles, installée sur la place Sainte-Catherine.

De la culture en plein air. Cultuur in openlucht.

Cela devient une habitude dans l'agenda culturel bruxellois : l'été durant, le Vaux-Hall se transforme en un écrin artistique en plein cœur du parc de Bruxelles. Vaux-Hall Summer propose une programmation tant culturelle que familiale pour choyer tous les publics. Au menu, du jeudi au dimanche, retrouvez des après-midis jeux de société organisés par le Brussels Games Festival, du slam et de la poésie proposés par Slameke et SpeakEasy, des initiations au tango mais aussi aux danses latino-américaines ou africaines, des matinées dédiées à la pratique du yoga, des ateliers d'upcycling, des concerts via la Chapelle Musicale Reine Elisabeth et Chamber Music for Europe, des soirées cinéma en plein air, performances et autres DJ sets.

Vaux-Hall Summer > 13.8
Parc de Bruxelles – 1000 –
vauxhallsummer.brussels.

Vaux-Hall Summer groeide uit tot een vaste afspraak op de Brusselse culturele agenda. Een zomer lang is de Vaux-Hall in het Warandepark een artistiek trefpunt. Van donderdag tot en met zondag pakt Vaux-Hall Summer uit met een cultureel en gezinsvriendelijk programma voor elk publiek: gezelschapsspelen in de namiddag georganiseerd door het Brussels Games Festival, slam en poëzie aangeboden door Slameke en SpeakEasy, initiatie tango maar ook Latijns-Amerikaanse of Afrikaanse dansen, yoga in de namiddag, upcyclingworkshops, concerten via de Koningin Elisabeth Muziekkapel, film in de openlucht, voorstellingen, dj-sets, enzovoort.

Vaux-Hall Summer > 13.8
Warandepark – 1000 –
vauxhallsummer.brussels.



VAUX HALL SUMMER



PLAISIRS D'ÉTÉ ZOMERPRET



Hello Summer devient Plaisirs d'Été.

Une nouvelle appellation pour un tout nouveau projet qui promet à l'ambiance estivale de la capitale de rayonner par-delà ses frontières ! Plaisirs d'Été transforme Bruxelles en un véritable jardin urbain dont la scénographie et la programmation se veulent transversales. Infusée d'un zeste d'humour décalé belgo-bruxellois, cette nouvelle formule souhaite faire de la place à la nature en centre-ville en éveillant nos sens. Habitants, étudiants, travailleurs et touristes, la Ville convie tout le monde pour venir célébrer l'été. Au programme : sports inclusifs, activités culturelles autour de l'expression du langage, installations permanentes sur la thématique du 'jardin idéal', sessions musicales live ou encore afterworks et aires de restauration. La majorité des activités sont gratuites, l'esprit se veut convivial, et l'approche participative.

Plaisirs d'Été 14.7 > 6.8.
12 > 22h, place de Brouckère et place Fontainas – 1000 – plaisirsdete.be.

Hello Summer wordt Zomerpret.

Een nieuwe naam voor een gloednieuw project dat de zomerse sfeer in Brussel ongetwijfeld tot over de grenzen van onze hoofdstad zal laten uitstralen! Zomerpret maakt van Brussel een echte stadstuin die het publiek onthaalt op een veelzijdige setting en een gevarieerd programma. Met een vleugje absurde Belgisch-Brusselse humor wil deze nieuwe formule – door onze zintuigen te prikkelen – ruimte maken voor de natuur in het stadscentrum. Inwoners, studenten, werkende mensen en toeristen... de Stad nodigt iedereen uit om hier de zomer te komen vieren. Op het programma: inclusieve sport, culturele activiteiten rond taalexpressie, permanente installaties rond het thema 'de ideale tuin', livemuziek, afterworkevents en food courts. De meeste activiteiten zijn gratis, de sfeer is gemoedelijk en de aanpak participatief.

Zomerpret 14.7 > 6.8.
12 > 22u, de Brouckère- & Fontainasplein – 1000 – zomerpret.be.



Brussels Queer Graphics > 5.11.
Design Museum Brussels – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – designmuseum.brussels. Cette expo explore les façons dont les communautés LGBTQI+ se sont rendues visibles à Bruxelles depuis les années 50.

— THÉÂTRE.

Carmen > 2.9.
Théâtre de Toone – 66 rue du Marché aux Herbes – 1000 – toone.be. « Toréador, prends garde ! » Le célèbre opéra de Bizet dans la plus pure tradition bruxelloise et en Brusselseir.

— FESTIVALS

Festival Midis-Minimes 3.7 > 31.8.
Conservatoire royal – église Notre-Dame des Victoires au Sablon – 1000 – midis-minimes.be. Pour les mélomanes. Talents belges et internationaux, ensembles prestigieux et découvertes atypiques.

Brussels International Film Festival > 5.7.
Différents lieux à Bruxelles – briff.be. Compétitions, projections, masterclasses, rétrospectives... autour du cinéma belge et international.

Brosella Festival 8 > 9.7.
Théâtre de Verdure – Parc d'Osseghem – av. de l'Atomium – 1020 (Laeken)

– brosellafestival.be. Depuis 1977, ce festival rend hommage aux grands noms de la musique 'urban etno' et du jazz.

Festival Afrosidrac 15 > 16.7.
Bois de la Cambre – Carrefour des Attelages – 1000 – festivalafrosidrac.com. Un festival familial, de partage, mais aussi de sensibilisation contre les fléaux qui

touchent l'Afrique. Concerts, animations, ateliers kizomba, gastronomie africaine...

Festival Théâtres Nomades 17 > 20.8.
Bois de la Cambre – theatresnomades.be. La Compagnie des Nouveaux Disparus installe ses décors berbères pour créer un village nomade éphémère.

— ACTIVITÉS.

Déballage à la Maison de la Création 2.7.
Maison de la Création – Place Emile Bockstael – 1020 (Laeken) – maisondelacreation.org. Concerts, parcours découverte des ateliers, goûter, pumtrack, fresque collective, ludothèque, bar, grimage, massage...

Brussels Vintage Market 2.7 & 7.8.
Reset – 8 rue de Ligne – 1000 – brusselsvintagemarket.be. Le rendez-vous mensuel des amoureux du vintage : vêtements, bijoux, vinyles, petit mobilier, jouets, déco...

Fête flamande – Bruxelles danse > 11.7.
Grand-Place – 1000 –

brusseldanst.be. De nombreuses activités s'organisent dans la ville : musique, visites guidées, activités pour enfants...

Foire du Midi 15.7 > 20.8.
Boulevard du Midi – 1000 – foiredumidi.brussels. Quelque 130 attractions pour les petits et les grands, à la fois traditionnelles et de dernière génération.



CONCOURS WEDSTRIJD

voir | zie
p. 19

Eh bien... chantez au Stade !

L'été bruxellois sera tout en musique ou ne sera pas, en particulier au stade Roi Baudouin qui, comme de coutume, accueille de grands noms. Parmi ceux-ci, **The Weeknd** le 11 et 12 juillet à l'occasion de son *After Hours til Dawn Tour*. Autre star: **Mylène Farmer**, le 22 juillet. *Nevermore 2023* est la sixième tournée de la flamboyante chanteuse, lancée à l'appui de son douzième album studio, *L'Emprise*.

11 & 12.7 – 22.7.
Stade Roi Baudouin – 135/2 av. du Marathon – 1020 (Laeken) – prosporevent.be – ticketmaster.be.

Muziek in het stadion!

Muziek maakt de Brusselse zomer heel bijzonder, vooral in het Koning Boudewijnstadion, dat naar goede gewoonte grote namen verwelkomt. Zoals: **The Weeknd** op 11 en 12 juli ter gelegenheid van de *After Hours til Dawn Tour*. Of nog een andere vedette: **Mylène Farmer** op 22 juli. *Nevermore 2023*, de zesde tour van deze flamboyante zangeres, werd gelanceerd naar aanleiding van haar twaalfde studioalbum *L'Emprise*.

11 & 12.7 – 22.7.
Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan 135/2 – 1020 (Laken) – prosporevent.be – ticketmaster.be.

Guignolet au Bois de la Cambre.

Comme l'année dernière et pour (re) goûter aux plaisirs simples des spectacles de marionnettes, le Théâtre les Cœurs de Bois vous convie au Bois de La Cambre pour vivre les aventures de Guignolet et de ses amis. Quatre spectacles et plus de 40 représentations en tout sur les mois de juillet et d'août, du mercredi au dimanche. Les représentations débutent à 15h (ouverture de la grille à 14h45) et se déroulent en plein air (à l'abri en cas de mauvais temps). Accessibles à toutes et tous dès l'âge de 3 ans, sans réservation et sur entrée libre.

Guignolet 1.7 > 30.8.
Chemin de l'Ombre – 1000 – guignolet.brussels.



Guignolet in het Ter Kamerenbos.

Net als vorig jaar verwacht het gezelschap Les Coeurs de Bois u in het Ter Kamerenbos voor het simpele maar heerlijke vermaak van het poppentheater. In juli en augustus, van woensdag tot en met zondag, beleven Guignolet en zijn vrienden maar liefst vier avonturen die ze in ruim 40 voorstellingen zullen opvoeren. De voorstellingen starten om 15u (deuren open om 14u45) en vinden plaats in de openlucht (overdekt in geval van slecht weer). Iedereen, groot en klein (vanaf 3 jaar) is gratis welkom, zonder reserveren.

Guignolet 1.7 > 30.8.
Schaduwweg – 1000 – guignolet.brussels.

17^e édition du festival Classissimo.

Depuis 2007, le festival de musique classique Classissimo relève le défi audacieux de proposer une programmation musicale colorée, éclectique et multiculturelle s'adressant autant aux passionnés qu'aux néophytes. Du vendredi 4 au jeudi 10 août, sept soirées accompagnées par un orchestre de chambre et plusieurs talents pour vous proposer un registre explorant la musique romantique, le folk, le tango, en passant par les grands standards de la musique jeunesse, avec également une soirée dédiée aux femmes dans la musique classique...

Classissimo 4 > 10.8.
Théâtre Royal du Parc – 3 rue de la Loi – 1000 – classissimo.brussels.

Genieten van klassiek op Classissimo.

Al sinds 2007 gaat het klassieke-muziekfestival Classissimo de grote uitdaging aan om een kleurrijk, eclectisch en multicultureel programma te bieden voor zowel echte liefhebbers als nieuwsgierigen. Zeven avonden lang, van vrijdag 4 tot donderdag 10 augustus, treden verschillende artiesten op onder begeleiding van een kamerorkest, met een uiteenlopend repertoire: van romantische muziek over folk en tango tot jeugdmuziek. Een avond staat volledig in het teken van vrouwen in de klassieke muziek...

Classissimo 4 > 10.8.
Théâtre Royal du Parc – Wetstraat 3 – 1000 – classissimo.brussels.



Schatten van Vlieg in Brussel.

In juli en augustus nemen ook de musea van de Stad deel aan Vlieg! Dit label van de vrijetijdsgedragingen UiTinVlaanderen inspireert gezinnen met kinderen met duizenden activiteiten in elke regio. Op het programma: een spannende schattenjacht rond het thema 'Voel jij wat ik voel!', in de GardeRobe MannekenPis, het Mode & Kant Museum, het Museum van de Stad en het Riolenmuseum.

Vlieg 1.7 > 31.8.
Vanaf 6 jaar – Gratis tot 18 jaar en gratis boekje – publiq.be/nl/projecten/vlieg.

Vlieg à Bruxelles.

Durant les mois de juillet et août, les musées de la Ville participent à Vlieg. Une initiative du programme de loisirs néerlandophone UiTinVlaanderen qui souhaite inspirer les familles avec des milliers d'activités proposées dans chaque région. Cette année, l'événement est pensé pour les familles avec de jeunes enfants, avec des chasses au trésor aventureuses organisées à la GardeRobe MannekenPis, au Musée Mode & Dentelle, au Musée de la Ville ainsi qu'au Musée des Égouts.

Vlieg 1.7 > 31.8.
À partir de 6 ans – Entrée gratuite pour les moins de 18 ans et livret découverte gratuit – publiq.be/nl/projecten/vlieg.



Plantation du Meyboom > 9.8.
Différents lieux à Bruxelles, aux alentours de la Grand-Place – 1000 – meyboom.be.
Manifestation typiquement bruxelloise, reconnue Patrimoine oral et immatériel de l'humanité par l'Unesco.

Foire du quartier Marie-Christine 22.8 > 20.9.
Place Émile Bockstaël et alentours – 1020 (Laeken) – ambulants.bruxelles.be.
La petite kermesse vous attend pour un mois de croustillons, pêche aux canards et carrousel.

Percusounds 25 > 27.8.
Place de Brouckère – 1000 – percusounds.be.

Unique à Bruxelles, ce festival propose le meilleur de la musique rythmique au cœur de la capitale.

Championnat d'Europe féminin de volley-ball 27.8 > 3.9.
Palais 12 – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – palais12.com – eurovolley.cev.eu.
La Belgique, l'Italie,

l'Allemagne et l'Estonie réalisent ensemble le championnat ; à partir des tours finaux et des finales, tout se passera au Palais 12.

Belgian Beer Weekend 1 > 3.9.
Grand-Place de Bruxelles – 1000 – belgianbeerweekend.be – belgianbrewers.be.
À l'honneur, la bière belge,

avec plusieurs brasseries du pays sur la Grand-Place. Accès gratuit, dégustations payantes.

Living en Ville > 17.9.
Place Peter Benoît – 1120 – gcnohva.be.
Tout l'été, profitez de toutes sortes d'animations sur la place Peter Benoît : balades, jeux, brocantes...

Camping 58 > 15.10.
Camping 58 – 2A avenue du Gros Tilleul – 1020 – camping58.be.
Un site temporaire de camping, de sport et de rencontre slow travel au pied de l'Atomium.

Le Sortilège > 5.11.
Val du Bois des Béguines – 420 Trassersweg – 1120 – sortilege.be.
Un jeu d'aventure

familial dans un univers aux décors moyenâgeux. Avec – ou sans – l'Accrobranche !

Balades à vélo > 10.12.
Dans toute la Région de Bruxelles-Capitale – provélo.org.
Chaque week-end, Pro Velo organise des balades guidées à vélo sur des thèmes divers : street art, gastronomie, architecture, histoire...

Art Nouveau Brussels > 31.12.
Différents lieux à Bruxelles – artnouveau.brussels.
Chefs d'œuvres ouverts au public, visites de chantiers, expositions, conférences, workshops, mise en valeur de métiers d'artisanat, parcours guidés...

Ateliers > 5.5.2024.
Dans différents lieux à Bruxelles – ateliers.brussels.
La Ville et Wecandoo proposent des ateliers créatifs, emblématiques des savoir-faire des artisans bruxellois.



Des vacances actives...

Pas toujours évident, pour les parents d'occuper leurs enfants pendant les vacances. Heureusement, la Ville a pensé à eux, elle qui organise pour les congés scolaires des activités de tout acabit pour les jeunes. Plaines de vacances, séjours et stages thématiques pour les 3-12 ans avec l'asbl Jeunesse à Bruxelles et agréés par l'ONE ; séjours résidentiels en pension complète pour les 6-12 ans ; activités dans les centres de jeunes Bravvo, le service de prévention de la Ville ; stages à la ferme du parc Maximilien (jardinage, nourrissage des animaux, compostage...) ; stages de cirque ; ou encore plaines de vacances néerlandophones pour les 3-12 ans... Impossible de ne pas y trouver son compte !

... et sportives !

Pour les amateurs de sport âgés de 8 à 16 ans, le Service des Sports a prévu, dans les stades et complexes sportifs de la Ville, des stages d'initiation à diverses disciplines : multisports, natation, BMX, capoeira, football, tennis, athlétisme, voile et même padel. À vos marques, prêts ? Inscrivez-vous !

bruxelles.be/activites-de-vacances-stages-et-sejours-pour-enfants – jeunessebruxelles.be – www6.iclub.be.



Leuke vakantieactiviteiten ...

Voor ouders is het niet altijd makkelijk om hun ketjes tijdens de vakantie bezig te houden. Gelukkig steken de Stad en een aantal jeugd- of andere organisaties hen hierbij een handje toe door allerlei leuke dingen voor de jonge Brusselaars te organiseren. Een greep uit het aanbod: speelpleinen van de Stad en de VGC voor kinderen van 3 tot 12 jaar; activiteiten in de jeugdhuizen van Bravvo, de preventiedienst van de Stad; activiteiten voor ketjes in de boerderij van het Maximiliaanpark (tuinieren, dieren voederen, composteren...); circusstages (circusschool Tour&Taxis); workshops podiumkunsten (Bronks); creatieve, muzikale, culturele activiteiten overal in de stad... Het volledige overzicht vindt u in de Vakantiegids Zomer 2023 van de VGC!

... en sport voor de jeugd!

Voor jonge sportliefhebbers van 8 tot 16 jaar organiseert de Sportdienst in de stadia en sportcentra van de Stad (initiatie-) stages in diverse disciplines: multisport, zwemmen, BMX, capoeira, voetbal, tennis, atletiek, zeilen, padel... Snel inschrijven dus!

brussel.be/vakanties-en-stages-voor-kinderen – www.facebook.com/SpeelpleinStadBrusselBeersel – www.vgcspeelpleinen.be – www.vgc.be/publicaties/sport/vakantiegids-zomer-2023 – www.jonginbrussel.be.

Épopées sur l'herbe.

Comme chaque été, les livres profitent des beaux jours pour quitter les rayons des bibliothèques et aller se poser dans les parcs et plaines de jeux de la Ville, où des animateurs se rendront eux aussi pour offrir aux enfants (et à leurs parents) des récits enchanteurs. Dans les parcs de la Région ou, par exemple, dans le parc Simone de Beauvoir (Fontainas), sur la pelouse de la Cité Modèle, sur la plaine des Escargots, au Parckfarm, dans le square Ambiorix... Au total, ce sont quarante endroits verdoyants – chacun étant parrainé par une bibliothèque publique – qui accueilleront quelque 220 séances de lecture totalement gratuites.

Lire dans les parcs 10.7 > 25.8.
Dans les parcs et plaines de jeux de Bruxelles – biblio.brussels.



Lezen en luisteren in het park.

Ook deze zomer trekken (Franstalige) bibliotheken met een lading boeken naar de parken en speeltuinen in de stad. Animatoren-vertellers lezen er voor ketjes en hun ouders boeiende verhalen voor. Deze lees- en luistermomenten vinden plaats in de parken van het Gewest of onder andere het Simone de Beauvoirpark (Fontainas), het grasperk van de Modelwijk, de speeltuin Slakkengang, Parckfarm, de Ambiorixsquare... In totaal vormen 40 Brusselse groene ruimten, telkens onder de hoede van een openbare bibliotheek, het decor voor zo'n 220 gratis (voor)leessessies.

Lire dans les parcs 10.7 > 25.8.
Parken en speeltuinen in Brussel – biblio.brussels.

Lisez pour gagner !

Après une pause de deux ans, les bibliothèques de la Ville reviennent avec leur Grand concours de l'été. En quoi consiste-t-il ? Sur base de photos évoquant une œuvre littéraire (roman, BD, théâtre, fable, conte, manga, jeunesse...), il s'agit d'en retrouver le titre et l'auteur. Le concours s'étale sur sept semaines, et dans neuf bibliothèques du réseau. Chaque bibliothèque propose donc ses propres sept épreuves, qui seront affichées au fur et à mesure. Vous aurez la possibilité de participer aux épreuves de votre bibliothèque dans le cadre du 'petit' concours (des chèques-lire à gagner chaque semaine) ; mais si vous voulez participer au 'Grand concours', il vous faudra répondre à au moins une épreuve de chacune des autres bibliothèques. Une manière pour vous de découvrir l'étendue et la variété du réseau. À la clé pour le premier prix de ce grand concours, une liseuse. Et des chèques-lire pour les 2^e et 3^e prix. En attendant le début du concours, lisez, encore et toujours !

12.7 > 23.8.
Les bibliothèques participantes : Riches Claires, Laeken, Charles Janssen, Bruegel, Adolphe Max, NOH, Brunfaut, Mutsaard, Bédéthèque Brand Whitlock.

Lees en win!

Na een pauze van twee jaar organiseren de Franstalige bibliotheken van de Stad opnieuw hun 'grote zomerwedstrijd' (Grand concours de l'été). Deelnemers moeten de titels en auteurs van de werken vinden (roman, strip, theaterstuk, fabel, sprookje, manga, jeugdboek...) die op foto's uitgebeeld worden. De wedstrijd loopt zeven weken en in negen bibliotheken van het Franstalige netwerk. Elke bibliotheek presenteert dus haar eigen zeven foto's, één foto per week. In uw bibliotheek kunt u deelnemen aan de 'kleine' wedstrijd om elke week kans te maken op een boekenbon, of aan de 'grote' wedstrijd op voorwaarde dat u minstens één opgave van elke andere deelnemende bibliotheek beantwoordt. Zo ontdekt u meteen ook hoe uitgebreid en gevarieerd het bibliotheeknetwerk is. Wie de hoofdprijs van de 'grote' wedstrijd wint, krijgt een e-reader. En de tweede en derde prijs zijn boekenbonnen. En in afwachting... lezen maar!

12.7 > 23.8.
Deelnemende bibliotheken: Riches Claires, Laeken, Charles Janssen, Bruegel, Adolphe Max, NOH, Brunfaut, Mutsaard, Bédéthèque Brand Whitlock.



— EXPO.

De Kat op pad > 10.9.
Warandepark – 1000 – lechat.com/nl. Hebt u deze bijzondere tentoonstelling nog niet ontdekt? U hebt 'geluk': de 22 monumentale beelden van de Kat in de geboortestad van cartoonist Philippe Geluck blijven tot begin september in het Warandepark staan!

Four Sisters > 27.8.
Joods Museum van België – Minimenstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org. Een tentoonstelling, die de blik volgt van vier Joodse kunstenaressen: Chantal Akerman, Marianne Berenhaut, Sarah Kaliski en Julia Pirotte.

Zéphir Busine – designer > 27.8.
Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 – designmuseum.brussels. Tentoonstelling over het werk van deze Henegouwse ontwerper en decorateur.

Mous Lamrabet > 2.9.
MAD Brussels – Nieuwe Graanmarkt 10

– 1000 – mad.brussels. Deze fotograaf werkte aan een nieuwe reeks portretten waarbij Brussels en Belgisch creatief talent centraal staan.

Angélique Aubrit & Ludovic Beillard – Le spectacle > 17.9.
CENTRALE | box – Sint-Katelijneplein 44 – 1000 – centrale.brussels. Deze

multidisciplinaire kunstenaars werken met installaties, sculpturen, textiel, video.

Yannick Ganseman – Wolken boven Brussel (Nuages) > 17.9.
CENTRALE | lab – Sint-Katelijneplein 16 – 1000 – centrale.brussels. Deze kunstenaar maakte een bas-reliëf van een onweersbui

boven Brussel, en installeerde die op het Sint-Katelijneplein.

Brussels Queer Graphics > 5.11.
Design Museum Brussels – Belgiëplein – 1020 – designmuseum.brussels. Deze tentoonstelling verkent de manieren waarop de lgbtqi+-gemeenschappen zich sinds de fifties hebben zichtbaar gemaakt.

— THEATER.

Carmen > 2.9.
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – toone.be. Bewerking van de bekende opera van Bizet, in het Brussels Frans.

— FESTIVALS.

Festival Midis-Minimes 3.7 > 31.8.
Koninklijk Conservatorium – Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zavel – 1000 – midis-minimes.be. Voor liefhebbers van klassieke muziek. Belgisch en internationaal talent laten het publiek een prestigieus maar ook atypisch repertoire ontdekken.

Brussels International Film Festival > 5.7.
Verschillende locaties – briff.be. Competities, filmvertoningen, masterclasses, retrospectieven... rond de Belgische en internationale film.
Brossella Festival 2023 8 > 9.7.
Groentheater – Ossegempark – atomiumlaan-1020-brossellafestival.be. Al sinds

agenda

Pour le plaisir d'apprendre.

Cette année encore, et à l'initiative de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Ville a déployé un dispositif de soutien scolaire à destination des élèves du secondaire : 'Plaisir d'apprendre'. Mis en œuvre par le service de prévention Bravvo, il a pour but d'apporter aux élèves un soutien visant à lutter contre le décrochage scolaire. Pour ce faire, diverses antennes ont été installées dans plusieurs quartiers de la Ville et, pendant trois semaines d'août, accueillent du soutien scolaire couplé à des activités de détente, le tout pris en charge par des étudiants du supérieur. Ces lieux accueillent également des étudiantes et étudiants qui ont besoin d'un endroit (salle d'étude) pour se concentrer et travailler dans le calme.

Plaisir d'apprendre 9 > 27.8.

- Centre 'Tour à Plomb' (Anneessens) – 20-26 rue de l'Abattoir – 1000.
- Maison des enfants 'Pirouette' (Marolles) – 213 rue des Tanneurs – 1000.
- Centre 'Pôle Nord' – 210 chée d'Anvers – 1000.
- Centre BOX120 – 120 bd Emile Bockstaël – 1020 (Laeken).
- Maison des enfants 'L'île aux enfants' – Cité Modèle – 3 allée du Rubis – 1020 (Laeken).
- Préfabriqué – 121 bis rue Beyseghem – 1120 (NOH).

Leren is leuk.

Ook dit jaar rolde de Stad, op initiatief van de Federatie Wallonië-Brussel, een studiebegeleidingssysteem uit voor leerlingen van het (Franstalig) secundair onderwijs: 'Plaisir d'apprendre'. De actie wordt op touw gezet door de preventiedienst Bravvo en moet bepaalde leerlingen ondersteuning bieden om sociale en schooluitval tegen te gaan. Hiervoor opende Bravvo in verschillende wijken bijkantoren waar studenten van het hoger onderwijs gedurende drie weken in augustus studiebegeleiding of bijlessen geven, in combinatie met ontspanningsactiviteiten. Op deze adressen zijn ook studenten welkom die een plaats (studieruimte) nodig hebben om geconcentreerd en rustig te kunnen studeren.

Plaisir d'apprendre 9 > 27.8.

- Centrum 'Hageltoren' (Anneessens) – Slachthuisstraat 20-26 – 1000.
- Huis voor het Kind 'Pirouette' (Marollen) – Huidevettersstraat 213 – 1000.
- Centrum 'Noordpool' – Antwerpsesteenweg 210 – 1000.
- Centrum BOX120 – Emile Bockstaellaan 120 – 1020 (Laken).
- Huis voor het Kind 'L'île aux enfants' – Modelwijk Robijnreef 3 – 1020 (Laken).
- Préfabriqué – Beizegemstraat 121 bis – 1120 (NOH).



Le jeu de société, ce n'est PAS que pour les enfants !

Le samedi 8 juillet, de 12h à 23h, le **nouveau monde ludique** est à l'honneur au Jardin Hospice, un écrivain de verdure installé au cœur de Bruxelles. Au programme, de nombreuses activités de découverte et d'initiation aux jeux modernes, une centaine de tables de jeu, un marché d'occasion, deux conférences, un espace réservé aux plus petits, ...

Wanna Play in Brussels – 7 rue du Grand Hospice – 1000 – www.wanna-play.be.

NIET alleen kinderen zijn gek op bordspellen!

Op zaterdag 8 juli, van 12u tot 23u, staat de (nieuwe) wereld van de (bord)spellen in de kijker in de Jardin Hospice, de groene oase in het hart van onze stad (Begijnhofwijk). Op het programma: een hele reeks ontdekkingen van moderne spellen, een honderdtal speeltafels, een tweedehandsmarkt, twee conferenties, een ruimte enkel en alleen voor de kleintjes...

Wanna Play in Brussels 8.7 – 12 > 23u
Grootgodshuisstraat 7 – 1000 – www.wanna-play.be.

Slow travel, le voyage autrement.

Bye-bye, le kérosène et autres carburants 'surpolluants' : le *slow travel*, alternative respectueuse de l'environnement, séduit de plus en plus les voyageurs soucieux de découvrir de manière responsable de nouveaux horizons. Cette approche encourage en effet à prendre son temps, à privilégier les moyens de transport doux et les destinations moins lointaines, et à interagir avec les communautés locales. Un exemple concret de cet engouement pour le *slow tourisme* est la route **Via Romea**, également connue sous le nom d'EuroVelo 5. Cet itinéraire cyclable européen s'étend sur 3.200 km, passant notamment par Bruxelles. Les voyageurs peuvent parcourir cette route à leur propre rythme, en admirant trésors naturels et culturels. Pour les amateurs de camping en pleine nature, l'application gratuite **Welcome to my Garden** offre aux *slow travelers* l'opportunité de planter leur tente dans le jardin d'hôtes à travers toute l'Europe, favorisant ainsi les rencontres locales et les échanges culturels. Toujours dans cette optique le projet **Bike Packer**, situé en plein centre-ville, propose des locations de vélos et du matériel de cyclo-randonnée ainsi qu'un accompagnement complet pour bien se préparer à son voyage : planifier l'itinéraire, organiser les bagages, trouver un hébergement, ou même réparer son vélo !

Bike Packer – 7 rue du Grand Hospice | Grootgodshuisstraat 7 – 1000 – bike-packer.be
Via Romea – fr.eurovelo.com/ev5 – welcometomygarden.org.



Slow travel, anders reizen.

Vaarwel vervuilende (reis)brandstof, hallo *slow travel*. Dit milieuvriendelijke alternatief trekt steeds meer reizigers aan die op een verantwoorde manier nieuwe horizons willen verkennen. Traag reizen moedigt mensen aan om de tijd te nemen, actieve vervoermiddelen te kiezen, minder verre bestemmingen op te zoeken en in contact te komen met de lokale gemeenschappen. Een concreet voorbeeld van het succesvolle *slow tourism* is de **Via Romea** (Francigena), ook bekend als de EuroVelo 5-route. Deze Europese fiets- en wandelweg is 3.200 km lang en loopt door het centrum van Brussel. Reizigers kunnen de route afleggen op hun eigen ritme en onderweg tal van natuur- en cultuurschatten ontdekken. *Slow travelers* die graag in het groen kamperen, vinden via het online platform of de app **Welcome to my Garden** een aanbod van gratis kampeerplekjes in heel Europa, en dit bij mensen in de tuin. Ideaal om de lokale bewoners te ontmoeten en met andere culturen kennis te maken. **Bike Packer** is dan weer een vzw die in hartje stad fietsen en bikepackingmateriaal verhuurt, en uitvoerige begeleiding biedt bij de voorbereiding van een fietsreis: de reisroute uitstippelen, de nodige uitrusting klaarmaken, accommodatie zoeken en zelfs een fiets leren herstellen!

À bicyclette...

Encourager la mobilité à vélo en créant un contexte et une dynamique favorables au vélo au sein des entreprises et organisations bruxelloises, telle est la raison d'être de 'The Bike Project'. Proposé par Bruxelles Environnement et mis en œuvre par Pro Velo, ce projet offre un accompagnement individuel pour l'élaboration, le développement et la mise en place de la politique vélo des organisations, associations ou entreprises de la Région. Le soutien est entièrement gratuit et comprend une période d'essai de 20 jours d'un vélo au choix (classique, électrique, speed pedelec, pliant ou cargo) pour tous les employés intéressés.

thebikeproject.brussels.

Woon-werk-verkeer met de fiets.

Het doel van The Bike Project is de fietsmobiliteit bevorderen in Brusselse bedrijven en organisaties, door het scheppen van een fietsvriendelijke context en dynamiek. Dit initiatief van Leefmilieu Brussel wordt uitgevoerd door Pro Velo en biedt begeleiding op maat voor de ontwikkeling en uitvoering van een fietsactieplan in organisaties, verenigingen of bedrijven van het Gewest. De ondersteuning is volledig gratis en omvat een testperiode van 20 dagen met een fiets naar keuze (klassiek, elektrisch, speed pedelec, vouw- of bakfiets) voor alle geïnteresseerde werknemers.

thebikeproject.brussels.



1977 brengt dit festival hulde aan de grote namen van de urban etno en jazz.

Festival Afrodisiac 15 > 16.7.
Ter Kamerenbos – Gespanhoek – 1000 – festivalafrodisiac.com.
 Een familiefestival rond delen maar ook van sensibilisering rond de plagen die Afrika treffen. Concerten, animatie,

workshops kizomba, Afrikaanse gastronomie, ...

Festival Théâtres Nomades 17 > 20.8.
Ter Kamerenbos – theatresnomades.be.
 Het gezelschap 'Compagnie des Nouveaux Disparus' zet zijn Berbententen en -decors op in een vierdaags nomadendorp.

— ACTIVITEITEN.

Déballage à la Maison de la Création 2.7
Maison de la Création – Emile Bockstaelplein – 1020 – maisondelacreation.org. Concerten, resultaten van workshops, vieruurtje, pumphack, collectieve muurschildering, speltheek, bar, grime, massage, ...

Brussels Vintage Market 2.7 & 7.8.
Reset – de Ligne – straat 8 – 1000 – brusselsvintagemarket.be.
 De maandelijkse afspraak voor vintage liefhebbers: kleding, sieraden, vinylplaten, klein meubilair, speelgoed, decoratie...

Vlaamse Feestdag – Brussel danst > 11.7.
Grote Markt – 1000 – brusseldanst.be. Overal in Brussel, tal van activiteiten: concerten, meezingen, rondleidingen, voorstellingen, kinderactiviteiten...

Zuidfoor 15.7 > 20.8.
Zuidlaan – 1000 – zuidfoor.brussels. Zo'n 130 traditionele

attracties of de meest moderne toestellen, voor jong en oud.

Meyboomplanting > 9.8.
Verschillende locaties, rond de Grote Markt – 1000 – meyboom.be.
 Typisch Brussels folkloristisch evenement, door de UNESCO erkend als Mondeling en Immaterieel Erfgoed van de mensheid.

Kermis Maria-Christinawijk 22.8 > 20.9.
Emile Bockstaelplein en omgeving – 1020 – ambulantehandel.brussel.be.
 Deze gezellige kleine kermis onthaalt u een maand lang op smoutebollen, eendjes vissen, draaimolens, enzovoort.

Percusounds 25 > 27.8.
De Brouckèreplein – 1000

– **percusounds.be.** Het enige percussiefestival in het hart van de hoofdstad, met het beste dat deze ritmische muziek te bieden heeft.

EK volleybal vrouwen 27.8 > 3.9.
Paleis 12 – Belgiëplein – 1020 (Laken) – palais12.com – eurovolley.cev.eu. België, Italië, Duitsland en Estland

organiseren samen dit EK. Vanaf de eindrondes en finales speelt alles zich af in Paleis 12.

Belgian Beer Weekend 1 > 3.9.
Grote Markt – 1000 – belgianbeerweekend.be – belgianbrewers.be. Het Belgische bier staat centraal en Belgische brouwerijen maken er een gezellig event van. De toegang is gratis, de bieren zijn te betalen.

Un été zéro déchet ? Chiche !

Parce que les déchets ne sont pas seulement ceux qu'on jette à la poubelle, vous trouverez ici quelques pistes à suivre si vous souhaitez limiter votre empreinte environnementale lors de vos vacances... Comme mentionné plus haut, optez pour une destination proche et privilégiez le train ; préférez pour la route les casse-croûte préparés maison et équipez-vous de votre set de pique-nique zéro déchet ; prévoyez une trousse de toilette zéro déchet (savon, shampoing solide, dentifrice et déodorant faits maison) ; voyagez léger ; privilégiez une crème solaire respectueuse des océans. Et on n'oublie pas sa fidèle alliée : sa gourde !

zero-dechet.bruxelles.be

Ga voor een afvalvrije zomer.

Omdat afval zoveel meer is dan alles wat u in de vuilnisbak gooit, geven we enkele tips die u kunnen helpen om tijdens de vakantie uw ecologische voetafdruk te beperken. Kies voor een bestemming dicht bij huis (zie het artikel over slow travel) en reis met de trein; maak thuis een picknickpakket klaar voor onderweg en zorg ervoor dat dit afvalvrij is; neem ook een toiletzak mee met zero-waste-producten (zelfgemaakte zeep, shampoo bar, tandpasta en deodorant); reis licht; gebruik een oceaانvriendelijke zonnebrandcrème. En vertrek zeker niet zonder uw eigen waterfles!

zero-afval.brussel.be



Pour ceux qui restent.

Vous optez pour le camping, vous organisez une fête à la maison ? Demandez à emprunter à vos proches ou passez par la location d'objets via la prêterrie Usitoo en utilisant les codes promotionnels de la Ville. Siège pour bébé, platine, tente, château gonflable... Plus de 300 objets divers sont à votre disposition.
 Résidents de la Ville -25% : BXLZD //
 Résidents du CPAS -50% : BXLCPAS //
 Associations -50% : BXLEnsemble.

usitoo.be



Voor de thuisblijvers.

Wilt u gaan kamperen of organiseert u thuis een feestje? Dan kunt u misschien wat spullen lenen bij familie en vrienden, of de nodige voorwerpen huren bij de spullenbib Usitoo en de kortingscodes van de Stad gebruiken. Een kinderstoeltje, platendraaier, tent, springkasteel... U kunt kiezen uit ruim 300 verschillende voorwerpen. Inwoners van de Stad Brussel -25%: BXLZD // Huurders van het OCMW -50%: BXLCPAS // Verenigingen -50%: BXL Samen.

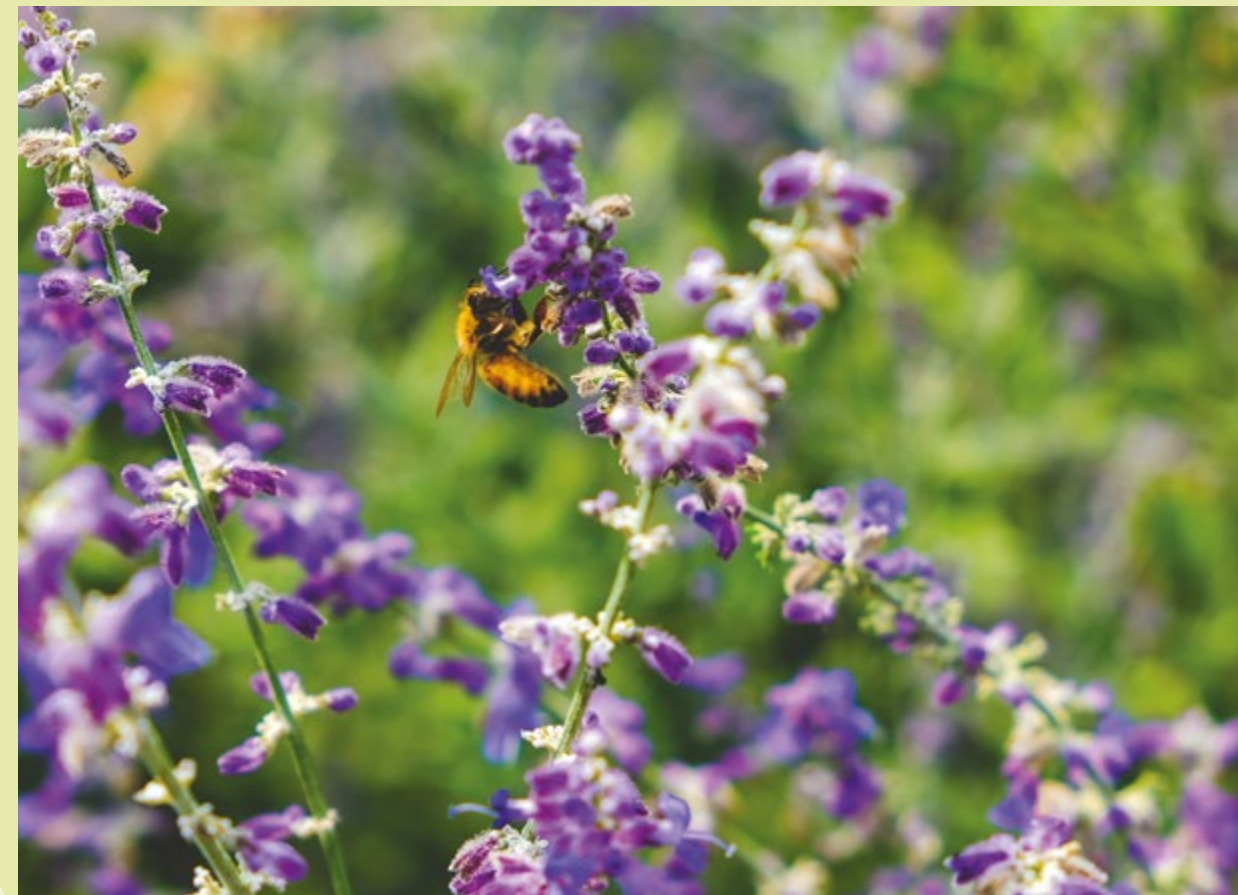
usitoo.be

Jardiner sans phytos, c'est bon, c'est bio.

Qui dit retour des beaux jours, dit retour à la nature et, pour ceux qui ont la chance d'en avoir un, au jardin. Quel plaisir en effet de tailler ses rosiers, de cultiver ses tomates... Mais attention, pas n'importe comment ! Tout le monde le sait, mais il est toujours bon de rappeler que les pesticides (insecticides, fongicides, herbicides et autres produits phytosanitaires) utilisés pour protéger les plantes, réguler leur croissance ou détruire celles jugées indésirables, provoquent non seulement des perturbations importantes sur les écosystèmes, mais sont aussi dangereux pour la santé humaine. En guise d'exemple à suivre : la Ville, qui n'en utilise aucun pour entretenir les espaces publics ! Pour permettre de façon naturelle et non

agressive l'épanouissement des plantations, une gestion différenciée a été mise en place ; car plus un écosystème est riche, plus il est capable de combattre des ravageurs. Un autre regard doit donc être porté sur ce qu'on appelle communément 'les mauvaises herbes', qui peuvent en réalité jouer un rôle important en tant que sources de nourriture pour les insectes pollinisateurs, les papillons et les oiseaux, ou encore en tant qu'habitats pour de petites créatures. Enfin, pour limiter les plantes exotiques envahissantes telles que la renouée du Japon, la Ville utilise l'éco-pâturage : adieu tondeuses, bonjour chèvres et moutons !

environnement.brussels



Tuinier pesticidevrij.

Hoe mooier het zomerweer, hoe sterker de lokroep van de natuur... of de tuin. Wie het geluk heeft een tuin te hebben, weet hoe aangenaam het is om rozelaars te snoeien of eigen tomaten te kweken... althans, als het veilig gebeurt! Het is algemeen bekend, maar we geven toch nog even mee dat pesticiden (insecticiden, fungiciden, herbiciden en andere fytosanitaire producten) die gebruikt worden om planten te beschermen, hun groei te bevorderen of onkruid te verdelgen, niet enkel het ecosysteem grondig verstoren, maar ook gevaarlijk zijn voor de gezondheid van de mens. Waarom geen voorbeeld nemen aan de Stad, die de openbare ruimte volledig pesticidevrij onderhoudt! Om de aanplantingen op natuurlijke en niet-agressieve manier te laten floreren, past ze een gedifferentieerd groenbeheer toe; want hoe rijker het ecosysteem, hoe beter het bestand is tegen ongedierte. Ook 'onkruid' wordt anders bekeken en aangepakt, omdat het eigenlijk een belangrijke rol speelt als voedingsbron voor bestuivende insecten, vlinders en vogels, of als schuilplaats voor bodemdierpjes zoals mieren, kevers, enzovoort. En om invasieve exoten zoals de Japanse duizendknoop te bestrijden, implementeert de Stad ecobegrazing: vaarwel grasmaaiers, welkom geiten en schapen!

leefmilieu.brussels



Living en Ville > 17.9.
Peter Benoitplein – 1120 – gcnohva.be. Een zomer lang kunt u hier genieten van allerlei activiteiten: wandelingen, spel, rommelmarkten...

Camping 58 > 15.10.
Camping 58 – Dikkelindelaan 2A – 1020 – camping58.be. Een tijdelijke 'slow travel'-camping, met plaats voor sport en ontmoetingen.

De Betovering > 5.11.
Begijnenbosdal – Trassersweg 420 – 1120 – betovering.be. Een avonturenspeel voor het hele gezin in een middeleeuwse fantasiewereld. Met of zonder boomklimavontuur.

Fietstochten > 10.12.
In het hele Brussels Hoofdstedelijk Gewest – provelo.org. Elk weekend

organiseert Pro Velo begeleide fietstochten rond verschillende thema's: straat art, gastronomie, architectuur, geschiedenis, art nouveau...

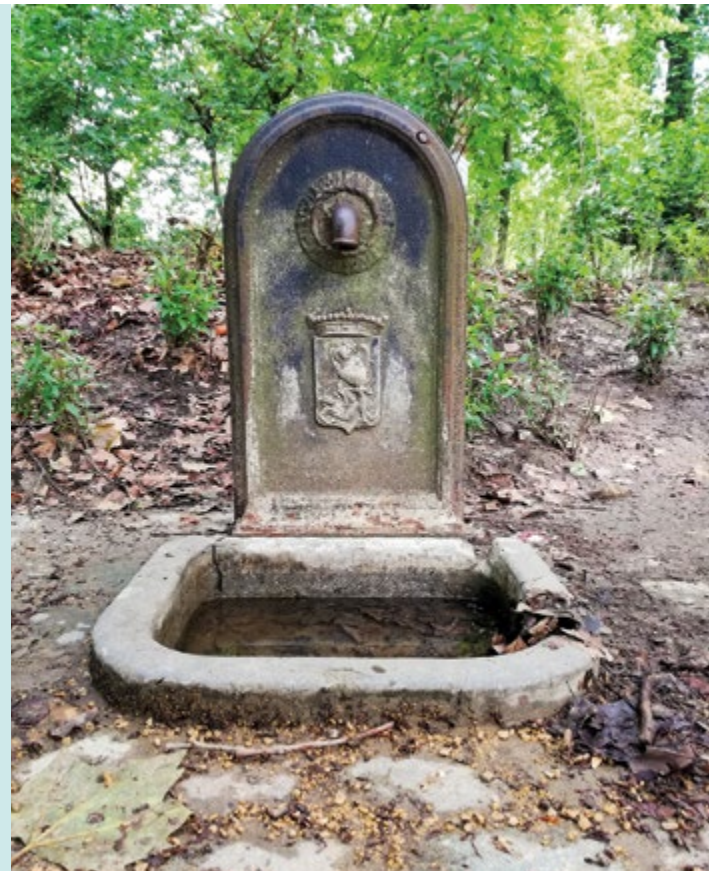
Art Nouveau Brussels > 31.12.
Verschillende locaties – artnouveau.brussels. Tal van initiatieven op het programma: art-nouveaugebouwen openen hun deuren voor

het publiek, werfbezoeken, tentoonstellingen, lezingen, workshops, ambachten in de kijker, rondleidingen door de stad...

Ateliers > 5.5.2024.
Op verschillende locaties – ateliers.brussels. De Stad biedt in samenwerking met Wecandoo unieke, creatieve workshops rond de knowhow van Brusselse ambachtstui.

Glouglou pour toutous.

Nombre de Bruxellois l'ignorent mais, à la moitié du 19^e siècle, deux fontaines pour chiens ont été installées dans le parc de Bruxelles. Cela dit, et ce qui explique cette méconnaissance, l'une n'a jamais fonctionné et l'autre est tombée en panne en 2010 et n'a jamais été réparée depuis. Mais ça y est : les services de la Ville ont trouvé une solution technique pour les faire fonctionner. Il s'agissait d'étudier un système sans gaspillage d'eau pour remettre en état les deux fontaines, tout en respectant leur aspect d'origine dans ce parc classé. Résultat : lors des jours les plus chauds, les 'zinnikes' pourront désormais s'abreuver à l'eau de ce (joli) bout de patrimoine bruxellois. En plus, les fameuses fontaines 'Brueghel' aussi pensent aux animaux avec le bassin d'eau au pied de la sculpture. Pas rare d'y voir boire des moineaux ou des pigeons !



Ook honden hebben dorst.

Wist u dat er in het Warandepark midden 19e eeuw twee drinkfonteinen voor honden werden geplaatst? Dat weinige Brusselaars hiervan op de hoogte zijn, heeft alles te maken met het feit dat er een nooit heeft gewerkt en dat de andere sinds 2010 stuk is en nooit werd hersteld. Maar daar komt nu verandering in: de stadsdiensten vonden een technische oplossing om ze alle twee te herstellen. Ze moesten niet enkel een verspillingvrij systeem bedenken om het water uit beide fonteinen te laten stromen, maar er ook voor zorgen dat de oorspronkelijke stijl van deze fonteinen in het beschermde Warandepark behouden bleef. Opdracht geslaagd! Op zeer warme dagen kunnen viervoeters nu hun dorst lessen aan dit mooie stukje Brusselse erfgoed. Ook de bekende Brueghelfonteintjes zijn diervriendelijk ontworpen, dankzij een waterbekken aan de voet van het beeld. Mussen en duiven maken hier dan ook vaak gebruik van!

Fontaines, je boirai de votre eau.

En cette période estivale et en prévision d'éventuelles périodes de fortes chaleurs, la Ville souhaite rappeler aux Bruxellois l'existence, sur son territoire, de plusieurs bornes d'eau potable – une cinquantaine. Sous-utilisées par manque d'information, elles peuvent être désormais localisées facilement grâce à une carte qui indique clairement où elles se trouvent.

www.bruxelles.be/bornes-a-eau.

Drinkwaterfonteinen.

Nu de zomer in het land is en hittegolven steeds vaker voorkomen, wil de Stad de Brusselaars nog eens meegeven dat op haar grondgebied verschillende drinkwaterfonteinen staan, een vijftigtal in totaal. Omdat ze zo onbekend zijn, worden ze weinig gebruikt. Voortaan kunt u ze echter wel makkelijk lokaliseren op een kaart die duidelijk aangeeft waar ze zich bevinden.

www.brussel.be/drinkfonteintjes.



L'ÉTÉ AUX MUSÉES. ZOMER IN ONZE MUSEA.

Plongée au cœur de la Renaissance à Bruxelles.

Remontez le temps pour un voyage en 1500 lors du Renaissance Day. L'équipe du Musée de la Ville vous accueille dans les tenues typiques de l'Ommegang. Contes, concerts de musique d'époque et bien d'autres activités comprises lors de l'achat de votre ticket d'entrée.

Renaissance Day 8.7.
10 > 17h – Musée de la Ville de Bruxelles – Grand-Place – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.

Beleef de renaissance in Brussel.

Maak een reis naar het verleden, anno 1500, en beleef de Renaissance Day. Het gidsenteam van het Broodhuis verwelkomt u in de typische Ommegangkleederdracht. Op het programma: verhalen, spelletjes, renaissancemuziek...

Renaissance Day 8.7.
10 > 17u – Museum van de Stad Brussel – Grote Markt – 1000 – brusselscitymuseum.brussels.

Family Sundays au Musée Mode & Dentelle.

Chaque 2^e dimanche du mois, au Musée Mode & Dentelle, découvrez en famille l'exposition dédiée à la styliste bruxelloise Diane von Fürstenberg. Ateliers de création pour les enfants, visite guidée pour les parents. Entrée gratuite jusqu'à 18 ans, réservations obligatoires.

Dimanches 9.7 & 13.8.
12 rue de la Violette – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.

Family Sundays in het Mode & Kant Museum.

Elke tweede zondag van de maand kunt u in het Mode & Kant Museum met het hele gezin de tentoonstelling over de Brusselse ontwerpster Diane von Fürstenberg ontdekken. Terwijl de volwassenen een rondleiding krijgen, beleven de kinderen een creatieve workshop.

Zondag 9.7 & 13.8.
Violetstraat 12 – 1000 – fashionandlacemuseum.brussels.

Musées gratuits le 1^{er} dimanche du mois.

Les mois d'été n'échappent pas à la règle : le 1^{er} dimanche du mois, les quatre musées de la Ville vous ouvrent leurs portes gratuitement. Réservation obligatoire pour la visite guidée et conseillée pour l'entrée.

Dimanches 2.7 & 6.8.

- brusselscitymuseum.brussels.
- mannekenpis.brussels.
- fashionandlacemuseum.brussels.
- sewermuseum.brussels.

Musea eerste zondag van de maand gratis.

Ook in de zomermaanden openen de vier musea van de Stad elke eerste zondag van de maand gratis hun deuren. Reserveren voor een bezoek is niet nodig maar wel aanbevolen. Voor een rondleiding is reserveren wel verplicht.

Zondag 2.7 & 6.8.

- brusselscitymuseum.brussels.
- mannekenpis.brussels.
- fashionandlacemuseum.brussels.
- sewermuseum.brussels.

Visites guidées à la Centrale.

Les dimanches 2 juillet et 6 août, un guide vous emmène à la découverte de l'exposition picturale 'extra' de Mehdi-Georges Lahlou & Candice Breitz à la Centrale. Visite guidée en français ou en néerlandais.

Dimanches 2.7 & 6.8.
45 place Sainte-Catherine – 1000 – centrale.brussels.

Rondleidingen in de Centrale.

Op zondag 2 juli en 6 augustus kunt u in de Centrale met een gids de tentoonstelling 'extra' van Mehdi-Georges Lahlou & Candice Breitz met een selectie werken (sculpturen, tekeningen, gravures, bewerkte archiefphoto's...) bezoeken. Rondleiding in het Nederlands of Frans.

Zondag 2.7 & 6.8.
Sint-Katelijneplein 45 – 1000 – centrale.brussels.

À LA DEUX.
IN DE
KIJKER 1.



D'AVENTURES EN AVENTURES. EEN AVONTUUR VAN BEGIN TOT EIND.

Pour la 142^e fois, Bruxelles s'apprête à vibrer au rythme de la célèbre Foire du Midi. Attractions, tirs à la carabine, frites et croustillons... La recette est connue et fonctionne toujours.

www.foiredumidi.brussels
www.zuidfoor.brussels

En 1885, la Ville entérinait sa décision de réunir les trois kermesses de la Grand-Place, de la place des Martyrs et du Marché-aux-Grains. Depuis, la Foire du Midi marque l'été des Bruxellois et des visiteurs venus d'ailleurs. Les lutteurs et diseuses de bonnes aventures ont cédé la place aux loopings, carabines et canards, mais la Foire a su préserver ses traditions.

Plus d'un million de personnes l'avaient rallié en 2019. Depuis deux ans, en contexte post-Covid, la fréquentation flirte avec ce chiffre symbolique pour le plus grand bonheur des forains et de la Ville. Mais aussi d'EntreprendreBruxelles, l'outil de soutien aux commerces du territoire. « La Foire du Midi, au niveau folklorique, c'est quelque chose de très important dans le paysage bruxellois, explique Katia Jacques-Serres, responsable du soutien et de la promotion des quartiers commerçants. C'est l'une des plus grandes

foires d'Europe. Donc on veut au maximum mettre en avant les forains. Après des campagnes centrées sur la volonté de se retrouver en famille ou entre amis, sur la gastronomie typique de la foire ou sur le voyage qu'elle promettait sans quitter Bruxelles durant les années Covid, on propose de dire aux visiteurs : Vivez vos aventures ! »

Pratiquement, la Foire se tiendra comme chaque année entre la Porte de Hal et la Porte d'Anderlecht. Rendez-vous du **samedi 15 juillet au dimanche 21 août**, de 13h à minuit en semaine, jusqu'à 1h du matin le week-end. La traditionnelle journée dédiée aux enfants malades est fixée au jeudi 10 août.

À noter que les citoyens qui souhaiteraient se plaindre de nuisances, quelles qu'elles soient (sonores, saleté...) peuvent se rendre sur www.bruxelles.be/tranquillite-publique-centre-ville. Ils y trouveront un formulaire de plainte.



Voor de 142e keer slaat de Zuidfoor haar tenten op in onze stad. Attracties, schietkramen, frieten en smoutebollen... Een bekend recept dat nog altijd in de smaak valt.

In 1885 besloot de Stad om haar drie kermissen – die op de Grote Markt, het Martelaarsplein en de Graanmarkt – te bundelen tot één grote foor. Sindsdien is de zomer van de Brusselaars, maar ook van andere kermisfans, onlosmakelijk met de Zuidfoor verbonden. Worstelaars en waarzegsters ruimen plaats voor achtbanen, botsauto's en eendjes, maar de Zuidfoor hield wel haar tradities in stand.

In 2019 lokte de Zuidfoor ruim een miljoen kermisgangers. In deze postcoronatijden flirt het aantal bezoekers al twee jaar met dit symbolische cijfer, tot grote vreugde van de foorkramers en de Stad.

Maar ook van OndernemenBrussel, de organisatie die ondernemers in de stad ondersteunt. "Wat de folklore betreft is de Zuidfoor iets heel belangrijks in het Brusselse landschap", licht Katia Jacques-Serres toe, verantwoordelijk voor de ondersteuning en promotie. "Het is

een van de grootste kermissen in Europa. Dus we willen de foorkramers maximaal in de kijker zetten. Na de campagnes rond het samen met het gezin of vrienden de foor bezoeken, of rond de typische kermisgastronomie, of – in de coronaperiode – rond een staycation op de Zuidfoor, willen we nu dat de bezoekers gaan voor het avontuur, zeg maar de avonturen."

Naar jaarlijkse gewoonte staat de Zuidfoor tussen de Halle- en de Anderlechtsepoort. Van **zaterdag 15 juli tot zondag 21 augustus** is ze elke weekdag open van 13u tot middernacht, en in het weekend tot 1.00 u 's nachts. De traditionele dag voor zieke kinderen vindt plaats op donderdag 10 augustus.

Wie een klacht wil indienen wegens overlast (door geluid, vuilnis...) kan dit doen via een formulier op www.brussel.be/openbare-rust-stadscentrum.

CONCOURS WEDSTRIJD

GAGNEZ UN DES PRIX DE NOTRE PANIER D'ÉTÉ

- 3x1 PASS FAMILLE POUR LA FOIRE DU MIDI
- 10x2 PLACES POUR CHAQUE DATE DE CONCERT POUR :
 - THE WEEKND 11 & 12 JUILLET
 - MYLÈNE FARMER 22 JUILLET

Merci de mentionner votre préférence de prix.

Vergeet niet aan te geven welke prijs u wil winnen.

WIN ÉÉN VAN DEZE ZOMERSE PRIJZEN!

- 3x1 FAMILIEPAS VOOR DE ZUIDFOOR
- 1 VAN DE 10 DUOTICKETS VOOR DEZE CONCERTEN:
 - THE WEEKND 11 & 12 JULI
 - MYLÈNE FARMER 22 JULI

Question: le festival Hello Summer s'est doté d'un nouveau nom. Lequel ?

Vraag: Het festival Hello Summer heeft een nieuwe naam. Hoe heet het?

M./Mme | M./Mevr. :

Rue | Straat :

..... n° | nr : bte | bus :

Tel./Gsm (obligatoire | verplicht) :

e-mail (obligatoire | verplicht) :

Code postal | Postcode :

Localité | Gemeente :

Coupon-réponse à renvoyer pour le 4 juillet 2023 au plus tard au *Brusseleir* - Mention : Concours 'BRUSSELEIR ÉTÉ' sur l'enveloppe - Concours *Le Brusseleir* - Cellule communication externe - 4 rue des Halles - 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 4 juli 2023 naar *De Brusseleir* - Vermeld Wedstrijd 'BRUSSELEIR ZOMER' op de envelop - Wedstrijd *De Brusseleir* - Cel Externe Communicatie - Hallenstraat 4 - 1000 Brussel. Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

AVIS sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *BRUSSELEIR ÉTÉ* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les coupons-réponses du/des lauréats sont détruits dans les 3 mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@brucity.be ou un courrier postal à : Cellule communication externe - 4 rue des Halles - 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *BRUSSELEIR ZOMER* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoort. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.brussel.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@brussel.be of per brief naar: Cel Externe Communicatie - Hallenstraat 4 - 1000 Brussel

3 questions à Patrick De Corte. s'entend.

Président de l'Union des forains bruxellois, il est l'un des visages les plus connus, et les plus croisés, du monde de la foire. Dans son grand établissement reconnaissable au premier coup d'œil, Patrick De Corte attend avec impatience cette nouvelle édition.

La Foire du Midi, c'est un moment important dans l'année ?
Pour les forains en général, c'est l'un des moments les plus importants. Et pour

les Bruxellois comme moi et ma famille, c'est le plus important. Il y a trois grosses foires en Belgique : Anvers, Liège et Bruxelles. Celle de Bruxelles reste la principale pour la majorité des forains parce qu'on est dans la capitale. Ce sont les vacances, il fait beau. Et on est près de la Gare du Midi, tout est facile d'accès. Et puis c'est un événement populaire et de tradition. Tout le monde se retrouve, des petits, les grands, les pauvres, les riches...

Comment définiriez-vous la vie des forains aujourd'hui ?
C'est une vie de voyage. On va de ville en ville, on vit dans une caravane. Nos enfants vont au pensionnat parce qu'on ne sait pas les mettre dans une école, vu qu'on n'est jamais au même endroit. C'est toujours le même métier, avec des améliorations de confort. Notamment au niveau du montage, du temps de mes parents et de mes grands-parents, toutes les attractions étaient à monter de

A à Z. Aujourd'hui, heureusement elles sont sur remorques et fonctionnent de manière hydraulique.

Le public est toujours au rendez-vous ?
On me dit souvent que la foire, ce n'est plus comme avant. Moi je réponds que c'est mieux qu'avant. Après le Covid, on a vu que les gens avaient compris qu'on pouvait s'amuser à la foire. Tout le monde peut venir et c'est pour toutes les bourses. J'ai toujours été optimiste mais maintenant encore plus !

De voorzitter van de Brusselse foorkramersvereniging is een van de bekendste gezichten in de kermiswereld. Vanuit zijn grote, goed herkenbare zaak kijkt Patrick De Corte met spanning uit naar deze nieuwe editie.

Is de Zuidfoor een belangrijk moment in het jaar ?
Voor de foorkramers in het algemeen is dit een van de belangrijkste momenten. En voor Brusselaars zoals ik en mijn gezin, is dit het belangrijkste moment.

Er zijn drie grote foren in België: Antwerpen, Luik en Brussel. Voor de meeste foorkramers blijft die van Brussel de belangrijkste, omdat we in de hoofdstad zijn. Het is dan vakantie, vaak mooi weer. En we staan vlak bij het Zuidstation, dus alles is makkelijk bereikbaar. Bovendien is het een zeer traditioneel en populair evenement. Iedereen komt hier samen, jong, oud, arm, rijk...

Hoe zou u het kermisleven van vandaag omschrijven ?
Het is een leven van reizen. We trekken

van stad naar stad, we wonen in een woonwagen. Onze kinderen gaan naar een internaat omdat we ze niet naar een dagschool kunnen sturen, aangezien we nooit op dezelfde plaats blijven. Het vak blijft altijd hetzelfde, maar er zijn verbeteringen qua comfort. Vooral qua opbouw en montage. In de tijd van mijn ouders en grootouders moesten alle attracties van A tot Z gemonteerd worden. Vandaag staan ze gelukkig op aanhangers en werken ze hydraulisch.

En het publiek blijft komen ?
Mensen zeggen me vaak dat de kermis niet meer is zoals vroeger. Ik antwoord dan dat die beter is dan vroeger. Na de coronacrisis zagen we dat de mensen hadden begrepen dat ze zich op de kermis konden amuseren. Iedereen is welkom en de kermis is haalbaar voor elk budget. Ik ben altijd al optimistisch geweest, maar nu nog meer dan ooit!



LES REPAS, À L'ÉCOLE... EN LIGNE !

Vos enfants prennent leurs repas dans une école affiliée aux Cuisines Bruxelloises ? Dès la rentrée prochaine, les modes de paiement et de réservation des repas scolaires servis dans les écoles de la Ville deviennent plus pratiques. Désormais, la réservation et le paiement des repas se feront exclusivement en ligne et par périodes. Lors de chaque période de réservation, les parents auront également la possibilité de pouvoir modifier leurs réservations en ajoutant ou en supprimant des repas selon leurs besoins. Dix jours avant la fin de chaque

période, une nouvelle période de réservation sera ouverte. Les parents seront alors invités à régler le montant de leurs réservations pour cette nouvelle tranche, éventuellement ajustée en fonction du solde de la période précédente. Ce nouvel outil de réservation et de paiement en ligne trilingue (FR, NL et EN) est à la fois accessible grâce à sa version en FALC (Facile à Lire et à Comprendre).

www.lescuisinesbruxelloises.be – 02 210 14 50.



MANGER SAIN ET BON POUR LA PLANÈTE.

Consciente mais aussi sensible à l'importance des enjeux alimentaires envers les jeunes générations, l'association 'Les Cuisines Bruxelloises', qui se charge au quotidien des repas pour les écoles de la Ville, s'est donné pour mission de faire la promotion d'une alimentation équilibrée mais aussi durable dans les écoles de la Ville. Des ateliers gratuits seront proposés dès la rentrée aux élèves pour leur permettre de découvrir de nouveaux aliments, mais aussi d'apprendre à les cuisiner et à les apprécier grâce à des jeux à la fois ludiques et pédagogiques et pour les sensibiliser sur les conséquences de leurs choix alimentaires sur leur bien-être mais aussi pour notre planète. Les parents des enfants scolarisés dans les écoles de la Ville seront directement tenus informés lorsque ces ateliers seront organisés dans l'école de leur enfant.

www.lescuisinesbruxelloises.be.
Département instruction publique – 02 279 38 10 –
instructionpublique@brucity.be – instructionpublique.bruxelles.be.

SCHOOL-MAALTIJDEN... ONLINE!

Eten uw kinderen op school waar de Brusselse Keukens de maaltijden verzorgen? Vanaf het volgende schooljaar zal het betalen en reserveren van schoolmaaltijden makkelijker verlopen: online en per periode. Maar de ouders kunnen tijdens elke reserveringsperiode wijzigingen aanbrengen door, naargelang wat nodig is, maaltijden toe te voegen of te schrappen. Tien dagen voor het einde van elke periode gaat een nieuwe reserveringsperiode open. Ouders worden dan gevraagd om het bedrag van hun reserveringen voor deze nieuwe periode te betalen. Afhankelijk van het saldo voor de vorige periode, kan dit bedrag indien nodig aangepast worden. Deze verandering biedt verschillende voordelen. U kunt de drietalige reserverings- en betaaltol bovendien gebruiken in ERV – Easy-to-Read Version – (makkelijker te lezen en te begrijpen).

www.debrusselse-keukens.be
– 02 210 14 50.

GEZOND ETEN, GOED VOOR DE PLANEEET.

De vzw 'De Brusselse Keukens', die dagelijks maaltijden voor de scholen van de Stad bereidt en levert, weet dat voeding voor de jongere generaties een uitdaging is. Ze pakt die aan door de leerlingen in die scholen warm te maken voor een evenwichtige maar ook een duurzame voeding. Vanaf het nieuwe schooljaar organiseert De Brusselse Keukens dan ook gratis workshops om leerlingen – door middel van leuke en leerrijke spelletjes – kennis te laten maken met nieuwe voedingsmiddelen, ze te leren klaarmaken en waarderen. Hiermee wil men de leerlingen ook bewustmaken van de gevolgen van hun voedingskeuze voor hun eigen welzijn en voor onze planeet. De ouders zullen ook weten wanneer deze workshops plaatsvinden in de school van hun kind(eren).

www.debrusselsekeukens.be.
Departement Openbaar Onderwijs – 02 279 38 10 –
openbaaronderwijs@brucity.be – openbaaronderwijs.brussel.be.

CONSEIL PRÉVENTION.



PREVENTIETIP.

LES DÉGÂTS DES EAUX.

Les dégâts des eaux constituent l'un des problèmes les plus fréquents suite à des infiltrations ou des fuites.

En tant que propriétaire, vous devez déclarer les dégâts le plus rapidement possible auprès de votre assurance habitation et auprès du syndic de la copropriété. Si vous êtes locataire, vous devez avertir rapidement votre propriétaire des dégâts ou de toute dégradation, peu importe la taille de celle-ci. Si le dommage s'aggrave et qu'il n'a pas été dénoncé à temps, votre propriétaire et vous risquez de payer les réparations pour la part du dommage aggravé.

Assurance & expertise.

Contactez directement l'assurance de l'immeuble si votre copropriété n'a pas désigné de syndic. Si les dégâts proviennent d'un voisin ou l'affectent aussi, il vaut mieux aussi le prévenir. Ceci vaut pour tout type de sinistre. Ensuite, l'assurance ouvrira un dossier et fixera une date pour faire une expertise. La cause des dégâts et l'évaluation des dommages seront déterminées par l'expertise sauf s'il s'agit d'un sinistre de petit montant. Vous devrez permettre à l'expert d'inspecter les objets qui ont été détériorés et les factures de réparations urgentes. Les frais d'expertise sont à charge de l'assurance.

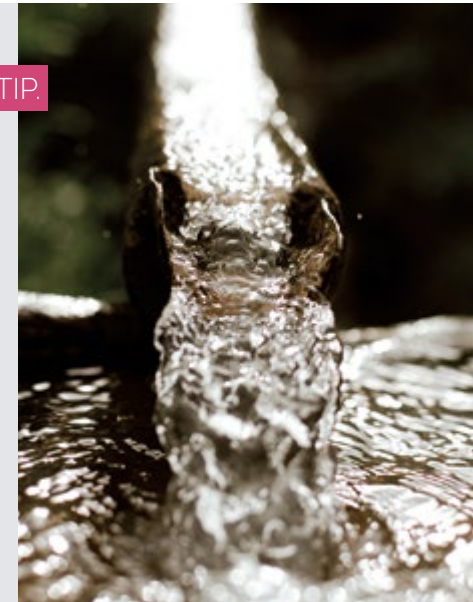
La règle générale est que les assurances de la copropriété peuvent dédommager pour les parties communes de l'immeuble, alors que les dégâts dans les parties privatives seront à charge des assurances 'habitation' de chaque copropriétaire. Parfois, il est difficile de déterminer si vous êtes devant une partie privative ou commune. N'hésitez pas à vérifier les actes de base de la copropriété qui pourraient donner plus de détails à ce sujet et de transmettre une copie à l'assureur pour une meilleure compréhension.

Dans les cas complexes, l'assurance de l'immeuble et les assurances habitations entrent en jeu et l'expertise est suivie d'une contre-expertise effectuée par l'autre assurance et même par un tiers désigné par les assurances. Les rapports des expertises ne vous seront pas directement transmis mais vous avez le droit de réclamer les conclusions de l'assureur sur base de l'expertise effectuée afin de comprendre s'il accepte de vous indemniser et pour quel montant.

Litige.

En cas de litige contre une assurance, vous pouvez faire appel à l'Ombudsman des assurances www.ombudsman.as/fr.

Service d'aide juridique Bravvo – 37 rue de la Caserne – 1000 – 02 279 65 66 ou 02 208 00 87 – servicejuridiquebravvo@brucity.be – bravvo.bruxelles.be.



DE AANPAK VAN WATERSCHADE.

Waterschade na insijpeling of een lek is één van de meest voorkomende problemen.

Als eigenaar moet u waterschade – die gedekt is door de woningverzekering – zo snel mogelijk aangeven bij uw verzekeraar of de syndicus van mede-eigendom. Bent u huurder? Dan moet u snel de eigenaar op de hoogte stellen van de schade of verergering (toegevoegde schade), hoe klein die ook is. Als de schade verergert en niet tijdig gemeld werd, lopen u en de eigenaar het risico de reparatiekosten voor de schadeverergering zelf te moeten betalen.

Verzekering & expertise.

Is er voor uw mede-eigendom geen syndicus? Neem dan rechtstreeks contact op met de verzekeraar van het gebouw. Licht de oorzaak van de schade bij de burens of treft de schade ook hen, breng ze dan op de hoogte. Dit geldt voor elk type schadegeval. De verzekeraar zal dan een dossier openen en een datum voor een expertise vastleggen. De oorzaak van de schade en de schadevergoeding worden door de expert bepaald, tenzij het om een kleine schadeclaim gaat. U moet de expert de beschadigde voorwerpen en de facturen voor dringende reparaties laten inspecteren. De expertisekosten zijn voor rekening van de verzekeraar.

Als algemene regel geldt dat de verzekering van de mede-eigendom de schade voor de gemeenschappelijke delen van het gebouw kan vergoeden, terwijl de schade van de privégedeelten gedekt zijn door de woningverzekering van elke mede-eigenaar. Soms is het moeilijk te bepalen of het om een privé- of gemeenschappelijk gedeelte gaat. Bekijk zeker de basisakte van de mede-eigendom, die meer duidelijkheid hierover zou kunnen geven, en bezorg een kopie aan de verzekeraar.

In complexe gevallen spelen de verzekering voor de woning én die voor het gebouw (blokpolis) een rol. Na de expertise volgt dan nog een tegenexpertise die wordt uitgevoerd door de andere verzekeringsonderneming of zelfs door een derde partij die wordt aangeduid door de verzekeraars. U krijgt de expertiserapporten niet rechtstreeks toegestuurd, maar u hebt het recht om de conclusies van de door de verzekeraar uitgevoerde expertise op te vragen, om na te gaan of hij u zal vergoeden en voor welk bedrag.

Geschil.

Hebt u een geschil met een verzekeraar? Dan kan de Ombudsman van de Verzekeringen u helpen, www.ombudsman-insurance.be/nl.

Bravvo, Juridische dienst – Kazernestraat 37 – 1000 – 02 279 65 66 of 02 208 00 87 – juridischdienstbravvo@brucity.be – bravvo.brussel.be.



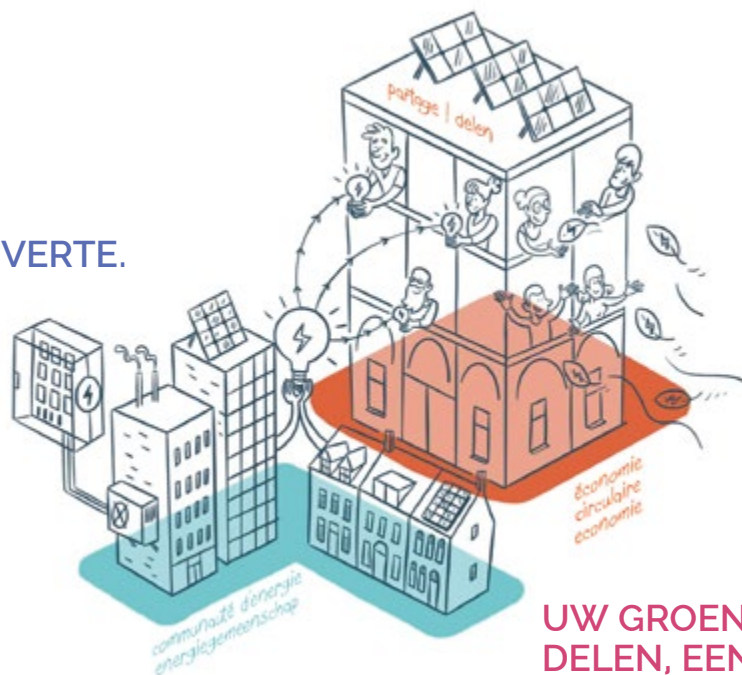
PARTAGER VOTRE ÉNERGIE VERTE.

Vous produisez plus d'électricité verte que vous n'en consommez et vous voulez vendre cet excédent à votre voisinage plutôt que de le renvoyer sur le réseau ? Bruxelles Environnement vous propose un accompagnement gratuit. Dans la pratique, si vous disposez de panneaux photovoltaïques, par exemple, vous pouvez consommer votre propre production, mais l'excédent d'électricité produite est renvoyé sur le réseau. En constituant ce que l'on appelle parfois une 'communauté d'énergie', vous pouvez partager avec votre voisinage ce surplus d'énergie à un tarif intéressant pour l'ensemble des parties, en mutualisant la production et en synchronisant la consommation. Les opérations d'autoconsommation collective sont possibles pour d'autres sources d'électricité verte. Mais, en Région bruxelloise, ce sont les installations photovoltaïques qui ont le plus gros potentiel de production.

[www.bruxelles.be/
partager-votre-energie-verte.](http://www.bruxelles.be/partager-votre-energie-verte)

DES PROJETS POUR LE CLIMAT ? LANCEZ-VOUS !

Fin 2022, la Ville adoptait son nouveau Plan Climat. Ses objectifs pour le territoire : réduire de 55 % les émissions de gaz à effet de serre en 2030, atteindre la neutralité carbone en 2050 et renforcer la résilience du territoire face au dérèglement climatique. Énergie, mobilité, déchet, eau, alimentation, biodiversité, économie, administration publique, événement, jeunesse, gouvernance, tous les domaines sont concernés par ce large plan d'actions. Avec lui, il s'agit de répondre à l'urgence climatique et pour accélérer ces changements, la Ville vous invite à se joindre à elle. Vous êtes porteurs d'un projet qui vise à promouvoir ou faciliter un mode de vie ou de développement respectueux de l'environnement ? Vous ou votre organisation êtes installés sur le territoire communal ? Votre initiative aide ou aidera la Ville et ses citoyens à atteindre ces objectifs climatiques ? Répondez à l'appel à projets avant le 15 septembre pour tenter de bénéficier d'un subside pouvant aller jusqu'à 40.000 euros. Le règlement et formulaires de participation sont disponibles sur www.bruxelles.be/appele-projets-climat.



UW GROENE STROOM DELEN, EEN GOED IDEE.

Produceert u meer groene stroom dan u verbruikt? En wilt u dit overschot liever aan uw burens verkopen dan het weer op het net te brengen? Leefmilieu Brussel kan u daarbij gratis begeleiden. Met zonnepanelen kunt u uw eigen productie verbruiken, maar de overtollige elektriciteit gaat terug naar het net. Door een zogenaamde 'energiegemeenschap' (van burgers) op te richten, die de productie bundelt en het verbruik laat samenkomen, kunt u uw overschot aan energie delen met de burens tegen een tarief dat voordelig is voor alle partijen. Het principe van collectief zelfverbruik kunt u ook toepassen op andere bronnen van groene stroom. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben zonnepanelen echter het grootste productiepotentieel.

[www.brussel.be/uw-groene-energie-delen.](http://www.brussel.be/uw-groene-energie-delen)



DRAAG UW STEENTJE BIJ VOOR HET KLIMAAT.

Eind 2022 keurde de Stad haar nieuwe Klimaatplan goed. De doelstellingen van dit plan: de broeikasgassen tegen 2030 verminderen met 55%, koolstofneutraal zijn tegen 2050 en de weerbaarheid tegen de gevolgen van de klimaatverandering vergroten. Energie, mobiliteit, afval, water, voeding, biodiversiteit, economie, administratie, evenementen, jeugd, bestuur... alle domeinen zijn betrokken in dit ruime actieplan. De Stad wil hiermee reageren op de klimaaturgentie en om het tij sneller te doen keren vraagt ze u uw steentje bij te dragen. Wilt u graag een project opzetten dat een milieuvriendelijke manier van leven en duurzame ontwikkeling stimuleert of faciliteert? Woont u op het grondgebied van de stad of is uw vereniging er gevestigd? Helpt uw initiatief de Stad en haar inwoners om deze klimaatdoelstellingen te halen? Reageer dan vóór 15 september op de projectoproep en maak kans op een subsidie die tot 40.000 euro kan oplopen. Het reglement en deelnemingsformulier zijn beschikbaar op www.brussel.be/projectoproep-klimaat.

DE L'AIDE POUR UNE (VERMI)COMPOSTIÈRE.

Pour vous aider dans le tri de vos déchets organiques, rendu obligatoire en Région bruxelloise depuis le 15 mai, la Ville accorde à ses habitants une prime financière pour faciliter l'achat d'une (vermi)compostière. Très utile car en compostant ses déchets organiques à domicile, il est possible de diminuer d'environ un tiers le volume de la poubelle ménagère. On évite ainsi le transport inutile de déchets et on produit un engrais 100% naturel et gratuit. Si l'on possède un jardin, rien de plus simple, à même le sol, ou dans une compostière (fût, silo, bac...) on place les déchets organiques, on aère de temps en temps et la nature et les microorganismes du sol font le reste. Le montant de la prime communale est fixé à 75% du prix d'achat de la compostière avec un maximum de 50 euros par compostière et par ménage. Et quand on n'a pas de jardin, la solution réside dans le vermicompostage qui peut se faire dans la cuisine, la cave, le garage... Le montant de la prime sera ici de 100 % du prix d'achat avec un maximum de 100 euros par vermicompostière et ménage.

Les conditions et formulaires :
[www.bruxelles.be/
prime-vermicompostiere.](http://www.bruxelles.be/prime-vermicompostiere)

HET KLEINE WONDER VAN DE (WORM-) COMPOSTBAK.

Om u te helpen bij het sorteren van het organisch afval, verplicht sinds 15 mei, kent de Stad een premie toe om de aankoop van een (worm)compostbak te vergemakkelijken. Zo'n bak is erg handig, want door organisch afval thuis te composteren, kunt u het volume huishoudelijk afval met een derde verminderen. Dit helpt dan weer om onnodig afvalvervoer te voorkomen en ondertussen produceert u een volledig natuurlijke en gratis meststof. Voor wie een tuin heeft, is het zeer eenvoudig: het organisch afval op de grond of in een compostrecipiënt (vat, silo, bak...) gooien, af en toe verluchten en de natuur en de micro-organismen in de bodem doen de rest. De premie van de Stad bedraagt 75% van de aankoopprijs van de compostbak, met een maximum van 50 euro per bak en per gezin. Wie geen tuin heeft, kan aan wormcompostering doen en een bak plaatsen in de keuken, kelder, garage... Voor een wormcompostbak bedraagt de premie 100% van de aankoopprijs, met een maximum van 100 euro per bak en per gezin.

Voorwaarden en aanvraag:
[www.brussel.be/
premie-wormcompostbak.](http://www.brussel.be/premie-wormcompostbak)

RECHERCHE PUÉRICULTEURS ET PUÉRICULTRICES.

La Ville recherche des puériculteurs et des puéricultrices francophones et néerlandophones pour une entrée en service très rapide. Les postes sont ouverts dès maintenant. Intéressé ? Il vous suffit, dans un premier temps, de remplir le formulaire de candidature disponible sur : jobs.bruxelles.be/fr/vacature/87118/puericultrices-h-f-x-/ ou d'obtenir des informations complémentaires via le Département des Ressources humaines, service Recrutement via jobinfo@brucity.be ou **02 279 24 20**.

KINDER-VERZORG(ST)ERS GEZOCHT.

De Stad zoekt snel Frans- en Nederlandstalige kinderverzorg(st)ers. Interesse? Vul om te beginnen gewoon het sollicitatieformulier in op jobs.brussel.be/nl/vacature/87118/kinderverzorg-h-f-x-/ of vraag meer informatie aan het departement Human Resources, dienst Aanwervingen via jobinfo@brucity.be of **02 279 24 20**.



DEVENEZ UN BXLOVER.

La Ville organise actuellement un grand casting pour sélectionner les plus grands amoureux de Bruxelles et devenir l'un des visages qui incarnera sa future campagne de communication. Tentez votre chance et partagez, grâce au formulaire en ligne disponible sur www.bruxelles.be/casting, vos anecdotes, vos secrets, vos coups de cœur... Et qui sait, peut-être reconnaitrez-vous votre visage dans les rues de la Ville...

WE ARE BXL

WORD EEN BXLOVER.

De Stad organiseert op dit ogenblik een grote casting (selectie) van echte Brussel-fans die één van de gezichten kunnen worden in haar volgende communicatiecampagne. Waag uw kans en deel via het online formulier op www.brussel.be/casting een anekdote, geheim, favoriet plekje... En wie weet ziet u binnenkort uw gezicht opduiken in de straten van de stad...



DES FLEURS... DE LA PARCELLE À LA STÈLE.

Couper des fleurs à même le sol, en faire des bouquets, puis les poser sur les tombes. C'est aujourd'hui possible dans les cimetières de Laeken et de Bruxelles.

Dans son accord de majorité, la Ville avait prévu de mettre à disposition des citoyens et citoyennes des parcelles de fleurs à couper. L'idée s'apprête à s'implanter concrètement, et plus précisément au sein de deux de ses cimetières installés sur son territoire. Les cimetières de Bruxelles et de Laeken voient effectivement fleurir des parterres de plantes destinées au public. Il peut désormais composer ses bouquets à quelques mètres de là où il souhaite les déposer. Un aspect 'circuit-court' qui remplit plusieurs objectifs, selon Philippe De Block, responsable du projet au Service Espaces Verts. « On veut favoriser l'utilisation de fleurs naturelles pour les cimetières et à terme, que l'on évite d'apporter des fleurs artificielles, en plastique par exemple. La gestion du plastique est un gros problème. » De plus, comme il le précise, le projet a une visée pédagogique. « Celle de montrer différents types de fleurs et faire découvrir le vert. Au départ, le but était de faire des tests sur les bulbes. Il y a énormément de nouvelles variétés qui apparaissent sur le marché, donc on voulait repérer les variétés sympathiques et qui tenaient bien. Maintenant, on se dit que si le citoyen trouve cela sympa, il peut les planter chez lui. » Enfin, il s'agit aussi d'apporter de la biodiversité aux cimetières avec la mise en place d'une végétation variée et fleurie, propice aux insectes butineurs comme les abeilles.

Une grande diversité.

Un nouveau projet donc que les Bruxellois sont appelés à s'approprier. « Pour eux, ce sera tout nouveau, j'espère que cela va les attirer. D'autant qu'on a une très grande

diversité de fleurs. Pour le moment nous avons des bulbes d'hiver qui terminent leur floraison. Des jonquilles, des tulipes, des jacinthes... Et pour l'été, on va plus travailler avec des vivaces. On a vraiment une panoplie énorme, plus de trente variétés ont été mise en terre. »

Laisser la feuille, le bulbe et les racines.

Concrètement, au Cimetière de Bruxelles, la parcelle des fleurs à couper est la parcelle n°7. C'est également la parcelle réservée aux urnes écologiques. À Laeken, il s'agira de la parcelle n°39. « Le grand avantage, c'est que le citoyen ne doit rien prendre avec lui, continue Philippe De Block. Il peut se servir, de manière raisonnable. Pas besoin d'un emballage plastique ou d'un pot. Tout est naturel. Et les fleurs reviennent chaque année. »

Si vous vous baladez dans les cimetières, vous verrez de plus en plus souvent des cadres en béton. Ils facilitent l'entretien, mais pas seulement... « En attendant que les pierres tombales arrivent, on y plante des fleurs. » L'occasion pour Philippe De Block de préciser que « tout ce projet ne peut exister et fonctionner que grâce aux fossoyeurs et jardiniers présents ».

Durable...

Ce n'est maintenant pas tout de faire venir le public, encore faut-il qu'il puisse couper les fleurs. L'équipe s'est donc attelée à trouver un système lui aussi durable. Une paire de ciseaux sera donc disponible sur place. Autre demande importante : prélever la fleur mais en laissant la feuille, le bulbe et les racines. Elles permettent à la plante de se régénérer par la suite et de rapidement redonner de nouvelles fleurs.

Et écologique.

Le projet prend place au cœur d'une volonté plus large de la Ville de rendre plus écologiques ses cimetières. Celui de Bruxelles verra par exemple son verger s'agrandir, alors qu'il dispose également d'urnes funéraires écologiques. Tout comme le cimetière de Laeken, où l'on peut trouver des nichoirs et un hôtel à insectes..

www.bruxelles.be/cimetieres.



BLOEMEN PLUKKEN... OP DE BEGRAAFPLAATS.

Zelf bloemen plukken en ze als een boeket bij een graf leggen. Dat kan vanaf nu op de begraafplaatsen van Laken en Brussel.

In haar bestuursakkoord bepaalde de Stad dat ze percelen met snijbloemen ter beschikking zou stellen van haar burgers. Dit streven is nu zichtbaar, meer bepaald op twee van haar begraafplaatsen: die van Brussel en die van Laken. Daar zijn nu immers percelen ingezaaid met plukbloemen voor de bezoekers, die zelf een boeket kunnen samenstellen vlak bij het graf waarop ze dat willen neerleggen. Een 'korte-ketenaanpak' die volgens Philippe De Block, projectverantwoordelijke bij de dienst Groene Ruimten, verschillende doelen bereikt. "We willen de mensen aanmoedigen om op de begraafplaatsen natuurlijke bloemen te gebruiken en uiteindelijk geen plastic of andere kunstbloemen meer mee te brengen. Plastic is een groot probleem in ons afvalbeheer." Hij voegt eraan toe dat het project bovendien een educatief doel heeft. "We willen de mensen laten zien dat er verschillende soorten bloemen zijn en hen 'het natuurlijke groen' laten ontdekken. Oorspronkelijk was het de bedoeling om testen uit te voeren met bloembollen. Er komen veel nieuwe rassen op de markt, dus we wilden de interessantste uitzoeken, de soorten die lang meegaan. We hopen ook dat als de bezoekers ze leuk vinden, ze die bij hen thuis zullen planten." Last but not least is het ook belangrijk om biodiversiteit op de begraafplaatsen te stimuleren, met verschillende soorten planten en bloemen die bestuivende insecten aantrekken, zoals bijen.

Grote diversiteit.

Een nieuw project dus waaraan de Brusselaars zullen moeten wennen. "Voor hen is dit helemaal nieuw en ik hoop dat het in de smaak zal vallen. Vooral omdat

we een grote diversiteit aan bloemen bieden. Op dit ogenblik staan er nog winterbolgewassen die aan het uitbloeien zijn. Narcissen, tulpen, hyacinten... Voor de zomer zijn we aan de slag gegaan met winterharde, vaste planten. We hebben echt een heel breed assortiment – ruim 30 verschillende soorten – geplant."

Laat het blad, de bol en de wortels.

Op de begraafplaats van Brussel is het perceel met snijbloemen ook dat van de biologisch afbreekbare urnen. "Het grote voordeel is dat de bezoekers niets moeten meebrengen", legt Philippe De Block uit. "Ze mogen zelf bloemen nemen, met mate. Geen plastic verpakking of potten nodig. Alles is natuurlijk. En de bloemen groeien elk jaar opnieuw."

Wie wel eens op een begraafplaats komt, zal steeds meer betonnen kaders zien. Ze vergemakkelijken het onderhoud en hebben nog andere voordelen. "Zolang er nog geen grafsteen is aangebracht, planten we daar bloemen." Philippe De Block maakt van de gelegenheid gebruik om eraan toe te voegen dat "dit project enkel kan bestaan en slagen dankzij onze grafdelvers en tuiniers."

Duurzaam...

De mensen laten komen is één ding, maar ze moeten de bloemen ook kunnen afsnijden. Het team bedacht dus een manier die ook duurzaam is. Ter plaatse is een schaar beschikbaar. Nog een belangrijk aandachtspunt: knip de bloem maar laat het blad, de bol en de wortels. Die zorgen ervoor dat de plant opnieuw kan groeien, bloeien en nieuwe bloemen geeft.

en milieuvriendelijk.

Het project maakt deel uit van een groter plan van de Stad om de begraafplaatsen milieuvriendelijker te maken. Zo wordt op de begraafplaats van Brussel onder meer de boomgaard uitgebreid en kan men er biologisch afbreekbare urnen begraven. Op de begraafplaats van Laken zijn er ook vogelnestkastjes en een insectenhotel geplaatst..

www.brussel.be/begraafplaatsen.



LE PARC DES BRIGITTINES A FAIT LA 'JONCTION'.

Avec la mise en place du Contrat de Quartier Durable Jonction, le parc des Brigittines, la Dalle du Logement Bruxellois et les voiries qui la bordent ont depuis le 3 juin totalement changé de visage. Le résultat de 3 ans de chantier et d'un long processus participatif. Dans ce quartier marqué par la présence de la Jonction Nord/Midi et les immeubles du Logement Bruxellois, l'un des enjeux principaux consistait à recomposer des espaces fragmentés en leur donnant une véritable identité et offrir aux habitants des espaces publics conviviaux et de grande qualité. Le parc, a été entièrement réaménagé : nouveau revêtement de sol perméable, 40 plantations, des équipements sportifs, récréatifs et de repos et un grand 'mur à jeux' (toboggan, trampolines, bac à sable etc) qui fait le lien, la jonction, entre le parc et la dalle des immeubles du logement bruxellois. La dalle, qui surplombe le parc a, elle aussi, été entièrement rénovée et abrite aujourd'hui une fresque imaginée avec les habitants et signée Bonom, l'artiste urbain bruxellois Vincent Glowinski. Quant aux espaces publics qui bordent le parc, ils ont été revus et disposent désormais de trottoirs élargis, de nouvelles plantations d'arbres et d'un nouveau revêtement. Et en plus, un atelier de formation 'Atelier Bois Métal', géré par le Centre d'entreprise des Tanneurs, a également vu le jour rue du Miroir sur le toit duquel des espaces potagers et une serre ont été aménagés pour y créer des projets pédagogiques autour de l'agriculture urbaine. Ce nouveau parc, inauguré le 3 juin avec habitants et associations du quartier fait déjà le bonheur des enfants, petits et grands.

Contrat de Quartier durable Jonction : 02 279 30 30
– urb.renovationurbaine@brucity.be.

VERNIEUWD BRIGITTINENPARK 'VERBINT'.

Dankzij het Duurzaam Wijkcontract Jonction kregen het Brigittinenpark, het achterplein (la Dalle) van het wooncomplex van de Brusselse Woning en de omliggende straten een volledige make-over. Het resultaat van drie jaar renovatiewerken en een lang participatieproces. In deze wijk rond de Noord-Zuidverbinding en de wooncomplexen van de Brusselse Woning bestond één van de belangrijkste uitdagingen erin om van de versnipperde ruimten een mooi geheel te maken door ze een sterke identiteit te geven, en door de bewoners rustige openbare ruimten te geven die geïntegreerd zijn in hun leefomgeving. Het park werd volledig heraangelegd: een waterdoorlatende grondbedekking, veertig nieuwe bomen, sport-, rust- en ontspanningszones, een grote speelmuur met glijbaan, trampoline en zandbak die een verbinding maken tussen het park en 'la Dalle' van de woontorens van de Brusselse Woning. Ook dit achterplein werd volledig vernieuwd. Vandaag prijkt er een kleurrijk werk van Bonom, de Brusselse stadskunstenaar Vincent Glowinski, die hij samen met de bewoners heeft ontworpen. De openbare ruimte die aan het park grenst, werd heringericht met bredere voetpaden, nieuwe bomen en een nieuwe bestrating. Ook nieuw is het opleidingscentrum voor metaal- en houtbewerking ('Atelier Bois Métal') in de Spiegelstraat, dat wordt beheerd door het bedrijventercentrum Ateliers des Tanneurs. Op het dak van dit atelier zijn moestuintjes aangelegd en staat een serre, speciaal voor pedagogische projecten rond stadslandbouw. Dit nieuwe park dat op 3 juni werd ingehuldigd samen met de bewoners en de verenigingen uit de wijk, is nu al een succes bij groot en klein, jong en oud.

Duurzaam Wijkcontract Jonction: 02 279 30 30 –
urb.renovationurbaine@brucity.be.



LE BUREAU DE LIAISON DE HAREN ROUVERT.

Les bureaux de liaison sont des antennes décentralisées de l'administration offrant un service de proximité et permettant d'éviter le déplacement vers le Centre administratif Brucity. Plusieurs démarches peuvent y être accomplies ou certains actes et documents peuvent y être obtenus. Au bureau de liaison de Haren, récemment rouvert, les habitants peuvent s'y rendre pour faire certifier conforme une copie, demander une légalisation de signature, déclarer un changement d'adresse, faire mentionner un changement d'adresse sur la puce de sa carte électronique, déposer des actes d'état civil dressés à l'étranger, obtenir divers renseignements ou encore demander (sur rendez-vous) et faire le retrait d'une carte d'identité, kids-ID ou carte E.

Bureau de liaison de Haren – 10 rue Cortenbach – 02 279 22 11 (call center Ville de Bruxelles : lun > ven : 8h30 > 16h) – ouvert au public : jeudi, 13h30 > 18h. – Autres bureaux de liaison : www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison.

VERBINDINGSBUREAU HAREN WEER OPEN.

Verbindingsbureaus zijn wijkkantoren van de administratie van de Stad. Zij bieden bepaalde diensten in hun wijk, zodat de buurtbewoners niet naar het Administratief Centrum Brucity moeten. U kunt er terecht voor sommige administratieve diensten of documenten. Voor het verbindingsbureau Haren zijn dat: een eensluidend afschrift van documenten aanvragen, een adreswijziging melden, een adresverandering opslaan op de chip van uw elektronische identiteitskaart, aktes van burgerlijke stand afgeven die zijn opgesteld in het buitenland, allerlei info krijgen, en een identiteitskaart, kids-ID-kaart of E-kaart aanvragen of afhalen (op afspraak).

Verbindingskantoor Haren – Kortenbachstraat 10 – 02 279 22 11 (callcenter Stad: maandag > vrijdag: 8u30 > 16u) – open voor het publiek: donderdag, 13u30 > 18u – Andere verbindingsbureaus: www.brussel.be/verbindingsbureaus.



LE 'TERRAIN AUX BOSSES'... NE L'EST PLUS.

À Haren, le terrain de foot de la rue de Verdun, communément appelé 'terrain aux bosses', n'était plus entretenu depuis longtemps. Mais aujourd'hui, cet espace a été complètement réaménagé et offre un tout autre visage. Ainsi, on y trouve aujourd'hui : une zone de fitness et calisthenics (engins d'entraînement au poids du corps), des terrains de pétanque, foot et basket, dix-sept arbres de différentes essences pour la biodiversité, une prairie fleurie. Par ailleurs, le chemin vicinal est désormais accessible via un cheminement en béton drainant, assurant une évacuation efficace de l'eau. Le tout 100% accessible aux PMR.

Plaine de sport – 512 rue de Verdun – 1130 (Haren).

HOBBELVELD WERD AGORASPACE.

Het oude voetbalveld langs de Verdunstraat in Haren, ook wel 'hobbelveld' genoemd, werd al lang niet meer onderhouden. Maar vandaag is deze ruimte volledig heringericht en ziet ze er helemaal anders uit. Zo vindt u er vandaag een fitness- en calisthenicszone, een petanquebaan, voetbalveld en basketbalterrein, 17 bomen van verschillende soorten (voor de biodiversiteit) en een bloemenweide. De buurtweg is voortaan ook toegankelijk via een pad in drainerend beton, wat het water goed afvoert. En alles is volledig toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit.

Multisportterrein – Verdunstraat 512 – 1130 (Haren).

COMMISSARIATS DE QUARTIER EUROPE ET HAREN À NOUVEAU ACCESSIBLES.

La sécurité en Ville est prioritaire et les commissariats de quartier en sont un exemple concret au niveau local : une présence policière proche des habitants et accessible, en cas de besoin ou d'urgence. Deux de ces commissariats, Europe et Haren, viennent de rouvrir leurs portes après une rénovation. Le commissariat de quartier de Haren, 10 rue Cortenbach – 1130, a rouvert ses portes début du mois de juin et dispose aujourd'hui d'un nouvel espace d'accueil plus adapté aux besoins du public. Fin du mois de mai, c'était au tour du commissariat de quartier Europe, 10 du boulevard Clovis. Pour connaître l'emplacement de tous les commissariats de police (de garde et de quartier) : polbru.be/commissariaten-polbru.

Vous souhaitez par contre entrer directement en contact avec votre inspecteur de quartier ? Complétez le nom de votre rue directement dans le moteur de recherche via : polbru.be/votre-inspecteur-de-quartier/?lang=fr.

COMMISSARIATEN EUROPAWIJK EN HAREN WEER OPEN.

Veiligheid in de stad is van essentieel belang en de wijkcommissariaten zijn daar op lokaal niveau een concreet voorbeeld van: toegankelijke en nabije politieaanwezigheid, voor dringende en niet-dringende zaken. Twee van deze politiekantoren, namelijk in de Europawijk en Haren, heropenden na een tijdelijke sluiting voor renovatiewerken. Het wijkcommissariaat Haren aan de Kortenbachstraat 10 – 1130, dat begin juni zijn deuren heropende, heeft nu een nieuwe ontvangstruimte die beter is afgestemd op de noden van het publiek. Eind mei ging het commissariaat in de Europawijk, aan de Clovislaan 10, opnieuw open. Een overzicht van de politiecommissariaten in de stad met adres en openingstijden (wachtdiensten en wijkcommissariaten) vindt u op: polbru.be/commissariaten-polbru.

Wilt u rechtstreeks contact opnemen met uw wijkinspecteur? Vul dan in de zoekbox uw straatnaam in via polbru.be/wijk.



LE 17 SEPTEMBRE, C'EST LE DIMANCHE SANS VOITURE !



Le dimanche 17 septembre, l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, soit les 19 communes bruxelloises, sera interdit à la circulation automobile, **de 9h30 à 19h**. Seuls les services urgents, les véhicules d'utilité publique et les personnes munies d'une dérogation (laissez-passer) pourront circuler dans les zones interdites à la circulation automobile. Les vélos munis d'une assistance électrique sont également autorisés à circuler ce jour-là. Les demandes de laissez-passer pourront être effectuées en ligne dès la fin du mois de juillet pour les entreprises et début du mois d'août pour les particuliers via : www.bruxelles.be/derogation-dimanche-sans-voiture.

AUTOLOZE ZONDAG OP 17 SEPTEMBER!

Op zondag 17 september, van **9u30 tot 19u**, zijn de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest afgesloten voor autoverkeer. Enkel hulpdiensten, voertuigen van openbaar

nut en personen met een doorgangsbewijs mogen er nog rijden. Ook elektrische fietsen zijn die dag toegelaten. Een doorgangsbewijs aanvragen online kan vanaf eind juli voor

ondernemingen en vanaf begin augustus voor particulieren en zelfstandigen via: www.brussel.be/doorgangsbewijs-autoloze-zondag.

VOUS DÉMÉNAGEZ ? PENSEZ AUSSI À 'PROXYMOVE'...

Le CPAS propose à celles et ceux qui n'ont pas les moyens financiers suffisants, son service 'Proxymove' pour pouvoir déménager efficacement, rapidement au tarif dit 'social'. Au-delà du service, ce projet favorise également l'insertion socioprofessionnelle des personnes soutenues par le CPAS dans ce secteur. Proxymove propose également un service de déménagement à prix classique aux secteurs associatifs ou publics et aux particuliers qui ne peuvent prétendre au tarif social.

Service Proxymove : 02 563 66 11 – 02 543 62 43.
CPAS (accueil central) : 296 rue Haute – 1000 – 02 543 63 39.

U VERHUIST ? 'PROXYMOVE' HELPT.

Mensen die het niet breed hebben kunnen bij het OCMW een beroep doen op 'Proxymove', een dienst die hen zal helpen om efficiënt en snel te verhuizen tegen een sociaal tarief. Dit project bevordert bovendien de sociaalprofessionele inschakeling van OCMW-begunstigden in de verhuissector. Verder levert Proxymove ook verhuisdiensten tegen een klassiek tarief aan verenigingen, de publieke sector en particulieren die geen recht hebben op een sociaal tarief.

Proxymove: 02 563 66 11 – 02 543 62 43.
OCMW (centraal onthaal): Hoogstraat 296 – 1000 – 02 543 63 39.

HORAIRES D'ÉTÉ POUR LES SERVICES ADMINISTRATIFS.

Attention ! Durant la période estivale, la Ville adapte les horaires de ses services aux citoyens. Les guichets sans rendez-vous de **Brucity**, le Centre administratif, ouvriront **du 17 juillet au 14 août** du lundi au mercredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 16h. Le jeudi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h et le vendredi de 8h30 à 13h. Les **bureaux de liaison de Louise et de Haren** seront quant à eux **fermés du 17 juillet au 14 août**. N'oubliez pas qu'il vous est aussi possible d'effectuer vos démarches administratives en ligne, 7j/7, 24h/24 via le portail citoyen en ligne mybxl.be.



ZOMERREGELING ADMINISTRATIEVE DIENSTEN.

Tijdens de zomermaanden past de Stad de openingstijden van haar administratieve diensten aan. De loketten zonder afspraak in het Administratief Centrum **Brucity** zijn **van 17 juli tot 14 augustus**, van maandag tot woensdag, open van 8u30 tot 12u30 en van 13u30 tot 16u; op donderdag van 8u30 tot 12u30 en van 13u30 tot 18u; en op vrijdag van 8u30 tot 13u. De **verbindingsbureaus van Haren en Louiza** zijn **van 17 juli tot en met 14 augustus gesloten**. Denk eraan dat u heel wat administratieve zaken ook online kunt regelen, 24 uur per dag, 7 dagen per week via het burgerportaal mybxl.be.

NORD-EST NOORD-OOST

LE ROND-POINT SCHUMAN BIENTÔT TRANSFORMÉ.

Le rond-point Schuman et ses abords auront bientôt un tout autre visage. Ce lieu emblématique du Quartier européen a été repensé pour en faire un nouveau lieu de vie et de rencontre qui permettra de faire 'respirer' ce carrefour en créant une sorte d'agora piétonne surplombée par un auvent végétalisé qui pourra abriter des événements. Le rond-point, actuellement engorgé par le trafic automobile, deviendra une promenade piétonne qui reliera le parc du Cinquantenaire et la rue de la Loi. Le plan de mobilité du quartier sera adapté pour laisser place à une zone réservée aux modes de déplacements actifs. La circulation automobile y sera maintenue entre l'avenue de Cortenberg et la rue de la Loi/rue Archimède, tandis que la traversée nord/sud du rond-point ne sera plus autorisée. Les études ont été menées par Bruxelles Mobilité et Beliris se chargera de mener les travaux à partir du dernier trimestre de cette année.

www.beliris.be/schuman-rond-point.



HERAANLEG SCHUMANPLEIN IN ZICHT.

Het Schumanplein en zijn omgeving zullen er op termijn helemaal anders uitzien. Deze bekende plaats in de Europese wijk wordt immers heringericht tot een nieuwe leef- en ontmoetingsruimte. De bedoeling is ook om het plein te laten 'ademen' door er een soort agora te creëren, in de schaduw van een metalen 'luifel' met groendak, waaronder events kunnen plaatsvinden. De rotonde die nu nog wordt overheerst door het autoverkeer, zal een voetgangerszone worden die het Jubelpark en de Wetstraat met elkaar verbindt.

Het circulatieplan voor deze wijk wordt aangepast om ruimte te laten voor voetgangers en andere actieve weggebruikers. Tussen de Kortenberglaan en de Wet- en Archimedesstraat blijft autoverkeer mogelijk, maar de Noord-Zuidoversteek op de rotonde zal niet langer kunnen. Brussel Mobiliteit voerde de studies uit en Beliris staat in voor de werken die in het najaar van start zouden gaan.

www.beliris.be/nl/projecten/schuman-rotonde.



Plan canicule. COMMENT AFFRONTER LES FORTES CHALEURS.



Hittegolfplan. WAT DOEN BIJ EEN HITTEGOLF?

HEURES D'OUVERTURE.
du lundi au jeudi de 8h30 à 17h
et le vendredi de 8h30 à 16h30.

LES PUBLICS ACCUEILLIS.
toute personne qui habite sur le territoire
de la Ville (1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.lesmaisonsdequartier.brussels



OPENINGSTIJDEN.
maandag > donderdag: 8u30 > 17u
& vrijdag: 8u30 > 16u30.

DOELPUBIEK.
alle inwoners van de stad Brussel
(1000 – 1020 – 1120 – 1130).

www.debuurthuizen.brussels

Dans notre plat pays, un été n'est jamais l'autre, mais mieux vaut se préparer au 'pire' si d'aventure il devait survenir. Ainsi en cas de canicule, la Ville a mis en place toute une série de mesures pour vous aider à faire face aux fortes chaleurs en toute sérénité.

28 °C. Telle est la température maximale à partir de laquelle, depuis 2005, les Maisons de Quartier tirent le signal d'alarme en déclenchant un Plan Canicule. Dès cet instant, branle-bas de combat : des équipes d'assistants sociaux spécifiquement formés à ces tâches se rendent aussitôt chez les personnes identifiées, avant de leur rendre des visites régulières pour prendre de leurs nouvelles, vérifier leur état de santé général, mais aussi pour leur prodiguer quelques conseils utiles de prévention.

Hydrater ! Et encore !

Pratiquement et entre autres exemples, les équipes des MdQ s'assurent que les personnes s'hydratent suffisamment et qu'elles n'accomplissent pas des tâches impliquant de trop gros efforts. Les intervenants contrôlent également si la température à l'intérieur du logement est adéquate. Et pour les aider pendant les mois d'été, une vingtaine d'étudiants motivés sont engagés expressément. Leur rôle : soutenir le travail de terrain des assistants sociaux. En outre, depuis le 15 mai et jusqu'au 15 septembre, une permanence téléphonique est à disposition via le numéro vert gratuit **0800 35 550** (durant les heures de bureau) ou l'adresse email info@lmdq.brussels.

Cette action a également pour objectif de garantir le maintien, pour tout le monde, du contact avec l'extérieur. En effet, la lutte contre l'isolement reste la priorité de la Ville et de ses Maisons de Quartier. Grâce à ces visites, le personnel se rend en effet disponible pour les usagers, à leur écoute et prêt à leur rendre divers services d'aide et d'assistance : chèques-taxis, services de proximité, permanence sociale, activités multiples.

Notez enfin ces quelques bons réflexes à adopter durant les périodes de forte chaleur :

- buvez de l'eau régulièrement ;
- mouillez votre corps et ventilez-vous ;
- maintenez votre logement au frais, en fermant les volets ou les rideaux pendant la journée ;
- donnez des nouvelles à vos proches, prenez-en ;
- manger en quantités suffisantes ;
- évitez l'alcool et les boissons sucrées ;
- évitez les efforts physiques.

Vous voici prêts à profiter du meilleur de l'été !

senioronline.bruxelles.be/actualites/plan-canicule

Volgende tips helpen u het voldoende koel te houden bij warm weer:

- drink regelmatig water;
- maak uw lichaam nat en verkoel uzelf met een ventilator;
- houd de woning koel en sluit ook overdag de gordijnen of rolluiken;
- blijf in contact met uw naasten;
- eet licht maar voldoende;
- vermijd alcohol en gesuikerde dranken;
- vermijd zware inspanningen.

Zo kunt u gerust genieten van het beste dat de zomer te bieden heeft!

senioronline.brussel.be/nieuws/hittegolfplan

De ene zomer is de andere niet, maar voorbereid zijn op 'het ergste' is altijd verstandig. Als we te maken krijgen met een hittegolf, dan start de Stad een reeks maatregelen om u te helpen deze hoge temperaturen rustig en comfortabel het hoofd te bieden.

28 °C. Dat is voor de Buurthuizen het signaal om aan de alarmbel te trekken en met het Hittegolfplan te starten. Iedereen komt dan in actie: teams van maatschappelijk werkers die opgeleid zijn voor deze taak brengen snel een bezoek aan de aangemelde personen om de situatie te evalueren. Indien nodig gaan ze regelmatig bij hen langs om hun toestand te bekijken, maar ook om hen enkele nuttige preventieve tips te geven.

Voldoende water drinken!

In de praktijk zorgen de teams van de Buurthuizen er onder meer voor dat de kwetsbare personen voldoende drinken of geen te zware inspanningen doen. Ze controleren ook of de temperatuur in de woning niet te hoog of leefbaar is. In de zomermaanden kunnen de maatschappelijk werkers bovendien rekenen op een twintigtal gemotiveerde studenten die hen een handje toesteken bij de huisbezoeken.

Wie vragen heeft of zich wil inschrijven, kan tot 15 september altijd iemand telefonisch bereiken op **0800 35 550** (tijdens de kantooruren) of info@lmdq.brussels.

Het Hittegolfplan wil er ook voor zorgen dat iedereen in contact blijft met de buitenwereld. Voor de Stad en de Buurthuizen blijft de strijd tegen sociaal isolement immers een prioriteit. Dankzij deze bezoeken aan huis stellen de maatschappelijk werkers zich namelijk ter beschikking van de personen die hulp nodig hebben. Ze luisteren, helpen waar kan en bieden verschillende diensten: taxicheques, buurtdiensten, sociale dienstverlening, allerlei activiteiten.



AU BAL DE L'ÉTÉ, TOUT LE MONDE S'AMUSE ! NAAR HET ZOMERBAL!



Le mercredi 5 juillet, la Ville et ses Maisons de Quartier font danser et chanter leurs aînés... mais pas seulement eux ! Au Bal de l'Été – événement gratuit intergénérationnel – tout le monde est le bienvenu.

Op woensdag 5 juli nodigen de Stad en haar Buurthuizen hun senioren uit om te komen zingen, dansen en plezier te beleven! Alle Brusselaars, maar vooral de wat oudere, zijn welkom op het Zomerbal!

Des tables abritées, une piste prête à accueillir tous les pas de danse, de la musique en veux-tu, en voilà : le Bal de l'Été reprend ses quartiers dans le magnifique écrin verdoyant du Vaux-Hall, derrière le théâtre du parc de Bruxelles. Ce rendez-vous incontournable s'adresse aux seniors bruxellois, mais pas qu'à eux ! Grâce à une programmation hétéroclite, tous les publics sont choyés.

Le **mercredi 5 juillet**, de 15h30 à 22h, le lieu regorgera d'une foule d'animations : de la musique et des danseurs, bien évidemment mais aussi, une initiation de country, un concert d'un chanteur crooner, un karaoké avec un groupe live explosif et, pour terminer la soirée, un DJ qui enchaînera les tubes de hier et d'aujourd'hui. Bref, tout pour se déhancher sur des rythmes entraînants, chanter à tue-tête vos chansons préférées ou vous laisser chouchouter par une atmosphère chaleureuse.

Tant d'activités vous donnent soit ou vous ouvrent l'appétit ? Une collation et une boisson vous seront offertes, les supplémentaires étant disponibles à prix démocratiques pour vous régaler sans vous ruiner.

Des zones assises aménagées et un accès à l'eau potable seront prévus pour vous permettre de profiter de ce rendez-vous estival en toute tranquillité et en toute sécurité.

Le Bal de l'Été est une occasion unique de vous divertir, de faire de belles rencontres et de créer des souvenirs inoubliables.

Les personnes à mobilité réduite n'ont évidemment pas été oubliées puisque l'événement leur sera accessible.

Venez nombreux avec vos proches, vos amis et vos voisins pour partager ce moment convivial !

lesmaisonsdequartier.brussels et sur Facebook, www.facebook.com/lmdq.be, in uw Buurthuis, op buurthuizen.brussels en www.facebook.com/lmdq.be.

Tafeltjes en parasols, een dansvloer die alle danspasjes aankan, muziek naar hartenlust: het grote Zomerbal vindt opnieuw plaats in het prachtige, groene decor van de Vaux-Hall in het Warandepark, achter het theater. Als Brusselse senior zal u dit zeker niet willen missen.

Op **woensdag 5 juli**, van 15u30 tot 22u, barst hier het feest los: muziek en dans natuurlijk, maar ook lessen countrydans, een crooner, een karaoké met een liveband, én een deejay die de avond afsluit met hits en deuntjes uit de tijd van toen. Kortom, alles wat nodig is om met de heupen mee te wiegen op aanstekelijke ritmes, luidkeels uw favoriete liedjes (mee) te zingen of u te laten meeslepen door de betoverende sfeer.

U krijgt er al honger en dorst van? Er wordt u alvast een gratis hapje en drankje aangeboden, en er is meer beschikbaar voor een zachte prijs zodat u zich te goed kunt doen zonder veel uit te geven.

Er zijn uiteraard stoelen en en drinkwater beschikbaar zodat u rustig en veilig kunt genieten of even uitblazen tijdens het Zomerbal.

Het Zomerbal biedt een unieke kans om u te amuseren, nieuwe mensen te ontmoeten en onvergetelijke momenten te beleven.

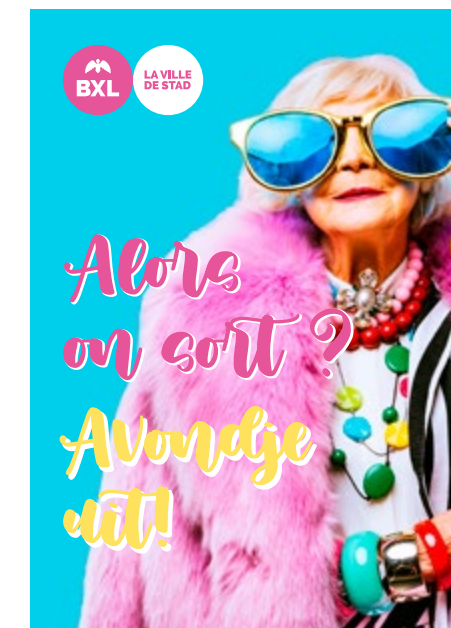
Breng dus uw familie, vrienden en burens mee! Hoe meer zielen hoe meer pret!

Tot slot zijn natuurlijk ook personen met beperkte mobiliteit welkom!

Tickets culture gratuits pour les 65+.

Comme chaque année, la Ville met à disposition des places de spectacles culturels gratuites pour les personnes d'au moins 65 ans et domiciliées sur le territoire de la Ville pour assister à un spectacle de leur choix dans les lieux suivants Les Briggittines, les Riches-Clares, et dans les théâtres suivants : Poche, Galeries, Martyrs, Tanneurs, National, Royal du Parc et Royal de Monnaie. Chaque senior pourra bénéficier, sur demande, d'un ticket valable pour deux personnes pour un spectacle dans un lieu de son choix, dans la limite des places disponibles. Les demandes doivent se faire uniquement via le talon-réponse (dûment complété et avec une copie de votre carte d'identité) disponible au téléchargement sur <http://senioronline.bruxelles.be/tickets-culture> et à renvoyer par mail à ticket.senior@brucity.be ou par la poste au Service de la Culture de la Ville de Bruxelles, 4 rue des Halles – 1000. Une séance de présentation sera organisée le **mardi 12 septembre 2023 de 14h jusqu'à 16h45** dans la salle Gothique de l'Hôtel de Ville. À l'issue de celle-ci, il y sera possible de compléter le talon-réponse. Les demandes seront centralisées et traitées par ordre d'arrivée (le cachet de la poste faisant foi ou la date de réception de l'e-mail). La date limite pour participer à cette action est fixée au 25 septembre 2023.

TICKETS SENIORS.



Gratis cultuurkaartjes voor 65-plussers.

Naar jaarlijkse gewoonte stelt de Stad gratis kaartjes voor cultuurvoorstellingen ter beschikking van 65-plussers die in de stad wonen. Zij kunnen een voorstelling naar keuze bijwonen in een van volgende theaters: Les Briggittines, Les Riches-Clares, Théâtre de Poche, T. des Galeries, T. des Martyrs, T. Les Tanneurs, T. National, T. Royal du Parc Royal en de Koninklijke Muntscouwburg. Elke 65-plusser heeft, na aanvraag, recht op een ticket voor twee personen voor een voorstelling in een theater naar keuze, zolang er plaatsen beschikbaar zijn. Aanvragen kunt u alleen indienen via het antwoordformulier (volledig ingevuld en met een kopie van uw identiteitskaart) dat u kunt downloaden op <https://senioronline.brussels.be/cultuur-kaartjes> en terugsturen per e-mail naar ticket.senior@brucity.be of per post naar dienst Cultuur Hallenstraat 4 – 1000. Op **12 september 2023 is er van 14u00 tot 16u45** een presentatie- en informatiemoment in de Gotische zaal van het stadhuis. U kunt daar ter plaatse ook het antwoordformulier invullen. De aanvragen worden verzameld en verwerkt in volgorde van ontvangst (de poststempel of datum van ontvangst van de e-mail geldt als bewijs). Het formulier moet ten laatste op 25 september 2023 ingediend zijn.

En plus des activités hebdomadaires récurrentes (ateliers cuisine, couture, cours de yoga, alphabétisation, multimédia...), voici un aperçu de quelques activités en juillet-août dans les Maisons de Quartier :

Bruyn en fête.

- **Quand ? Samedi 1^{er} juillet dès midi.**
- **Où ? 🏠 Bruyn – 225 rue Bruyn – 1120 (Neder-Over-Heembeek).**

On fête la Belgique !

- **Quand ? Vendredi 21 juillet.**
- **Où ? 🏠 Modèle – Cité Modèle annexe bloc 3 – 1020 (Laeken) (avec la Maison de la Création).**

Visite en bus à La Panne.

- **Quand ? Jeudi 10 août.**
- **Où ? 🏠 Bruyn – 225 rue Bruyn – 1120 (Neder-Over-Heembeek).**

Bal de l'Été.

Tout le monde est bienvenu !

- **Quand ? Mercredi 5 juillet de 15h30 à 22h.**
- **Où ? Vaux-Hall – Parc de Bruxelles – 1000.**

Balade et pique-nique au parc de Laeken.

- **Quand ? Mercredi 12 juillet.**
- **Où ? Ambiorix – 4 sq. Ambiorix – 1000.**

Atelier musical bien-être.

- **Quand ? Vendredi 14 juillet.**
- **Où ? Ambiorix – 4 sq. Ambiorix – 1000.**

Pour la confirmation des activités, les inscriptions (parfois obligatoires) et toute info complémentaire, rendez-vous dans votre Maison de Quartier ou sur le site Internet : lesmaisonsdequartier.brussels.

Naast de vaste wekelijkse activiteiten (workshops koken, naaien, yogales, alfabetisering, multimedia...), een greep uit wat de Buurthuizen in juli-augustus ook nog organiseren:

Bruyn bouwt een feestje.

- **Wanneer? zaterdag 1 juli – vanaf de middag.**
- **Waar? 🏠 Bruyn – Bruynstraat 225 – 1120 (Neder-Over-Heembeek).**

Leve België.

- **Wanneer? vrijdag 21 juli.**
- **Waar? 🏠 Model – Modelwijk bijgebouw blok 3 – 1020 (Laken) (samen met Maison de la Création).**

Zomerbal.

Iedereen is welkom.

- **Wanneer? woensdag 5 juli, 15u30 > 22u.**
- **Waar? Vaux-Hall – Warandepark – 1000.**

Bustrip naar De Panne.

- **Wanneer? donderdag 10 augustus.**
- **Waar? 🏠 Bruyn – Bruynstraat 225 – 1120 (Neder-Over-Heembeek).**

Wandeling en picknick in het park van Laken.

- **Wanneer? woensdag 12 juli.**
- **Waar? Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**

Muzikaal atelier welzijn.

- **Wanneer? vrijdag 14 juli.**
- **Waar? Ambiorix – Ambiorixsquare 4 – 1000.**

Voor bevestiging van de activiteiten, inschrijvingen (soms verplicht) en meer informatie loopt u gewoon even langs in uw Buurthuis of neemt u een kijkje op debuurthuizen.brussels.



BRUCITY.
4 rue des Halles – 1000 Bruxelles
02 279 22 11 – www.bruxelles.be.

URGENCES.	
112.	Appel d'urgence européen. Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toute autre situation de détresse.
100.	Pompiers et ambulance (urgence).
101.	Police (urgence).
02 279 79 79.	Police – Direction générale. (Permanence : 8h > 22h). 30 rue du Marché au Charbon – 1000.
1733.	Service de garde des médecins.
070 660 160, 0903 99 000.	Service de garde des pharmaciens de l'agglomération bruxelloise.
070 245 245.	Centre anti-poison. (7j/7 & 24h/24) – www.poissoncentre.be .
116 000.	Child Focus.
0800 35 550.	Le numéro vert pour les personnes âgées dans le cadre du Plan isolement de la Ville.
0800 99 340.	Écoute, aide et hébergement d'urgence pour personnes sans-abri ou personnes en détresse sociale (CASU) 24h/24.

VIE PRATIQUE.	
02 279 22 11.	Numéro général de la Ville de Bruxelles.
02 279 35 60.	Population – Brucity. 4 rue des Halles – 1000. Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité.
02 279 22 11.	Population – Bureau des étrangers. Uniquement sur rendez-vous. Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous . Non-européens : HUE-NEU@brucity.be .
02 279 37 00.	Population – Laeken. 246 bd Émile Bockstael Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 28 70.	Population – Neder-Over-Heembeek. 30 Kruisberg Ouverture : lundi > mercredi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 279 35 60.	Population – Haren. 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeudi : 13h30 > 18h.
02 279 28 90.	Population – Quartier Louise. 240 av. Louise. Ouverture : lundi > jeudi : 8h30 > 12h & 13h30 > 16h. Vendredi : 8h30 > 13h.
02 543 63 39.	CPAS – accueil central.
0800 17 071.	Service Crèches.
02 279 59 10.	Service Jeunesse.
02 279 36 70.	Service Famille.
02 427 69 25.	Maison des familles.
02 279 34 95.	Service Seniors.
0800 18 811.	Infos handicap.
0475 29 22 86.	Garde d'enfants malades à domicile.
02 279 38 10.	Instruction publique.
103.	Écoute-Enfants de la Communauté française.
107.	Télé-Accueil. Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS.	
02 274 16 90.	Bureau des Objets trouvés. 55 rue du Frontispice – 1000. Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.
070 232 000.	STIB (Botanique).
070 220 200.	De Lijn.
010 23 53 53.	TEC.
02 525 21 11.	SNCB (renseignements généraux).

PROPRETÉ PUBLIQUE.	
0800 901 07.	Service Propreté Ville de Bruxelles. Numéro vert d'information et des plaintes. Collecte gratuite des encombrants en conteneurs 2x/an.
02 279 22 11.	Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an.
0800 981 81.	Bruxelles-Propreté. www.bruxelles-proprete.be . Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an. 3m ³ .

ESPACES VERTS.	
0800 14 477.	
TRAVAUX PUBLICS.	
02 279 60 33.	Service Voirie de la Ville de Bruxelles. travauxdevoirie@brucity.be . www.fixmystreet.irisnet.be .
070 23 32 36.	Voiries régionales. Région de Bruxelles-Capitale. www.fixmystreet.irisnet.be .

EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE.	
015 66 66 66.	Telenet (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000. www.telenet.be .
02 549 41 00.	Sibelga (Électricité & gaz) : Général.
0800 19 400.	Odeur de gaz.
02 274 40 66.	Panne d'électricité. clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be .
02 739 52 11.	Vivaqua (eau) : interventions urgentes – www.vivaqua.be .
0800 33 700.	Proximus (téléphone) : problème de ligne.

BUREAUX DE POSTE.	
02 201 23 45.	Centre. 1 rue de Laeken. 41-43 rue Stévin. Laeken. 32 rue Tielemans. 13 avenue de la Brise. Haren. 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere).

ÉGOUTS.	
0800 901 07.	En voirie publique communale égout bouché.
02 739 52 11.	En immeuble privé. Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés Vivaqua (24h/24) www.vivaqua.be .

URBANISME.	
02 279 29 29.	Call Center.

TOURISME & LOISIRS.	
02 513 89 40.	Tourisme information.

ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !
Postulez sur jobs.bruxelles.be.

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS.

<p>KHALID ZIAN. PRÉSIDENT DU CPAS. (Centre Public d'Action Sociale).</p>	<p>ARNAUD PINXTEREN. ÉCHEVIN. > Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine. arnaud.pinxteren@brucity.be.</p>	<p>FABIAN MAINGAIN. ÉCHEVIN. > Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative. fabian.maingain@brucity.be.</p>
<p>BENOIT HELLINGS. PREMIER ÉCHEVIN. > Climat et Sports. benoit.hellings@brucity.be.</p>	<p>BART DHONDT. ÉCHEVIN. > Mobilité et Travaux publics. bart.dhondt@brucity.be.</p>	<p>DIRK LEONARD. SECRÉTAIRE COMMUNAL. cabinet.secretaire@brucity.be.</p>
		<p>AHMED EL KTIBI. ÉCHEVIN. > État civil, Population et Solidarité internationale. ahmed.elktibi@brucity.be.</p>



<p>ZOUBIDA JELLAB. ÉCHEVIN. > Espaces verts et Propreté publique. zoubida.jellab@brucity.be.</p>	<p>LYDIA MUTYEBELE NGOI. ÉCHEVIN. > Logement, Patrimoine public et Égalité des chances. cabinet.l.mutyebile@brucity.be.</p>	<p>PHILIPPE CLOSE. BOURGMESTRE. philippe.close@brucity.be.</p>	<p>DELPHINE HOUBA. ÉCHEVIN. > Culture, Tourisme et Grands événements. delphine.houba@brucity.be.</p>
	<p>FAOUZIA HARICHE. ÉCHEVIN. > Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines. cabinet.f.hariche@brucity.be.</p>		<p>ANS PERSOONS. ÉCHEVIN. > Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone. ans.persoons@brucity.be.</p>



FOIRE DU MIDI

VIVEZ VOS AVENTURES !

15 | 07 > 20 | 08

ZUID

FOOR

DURF AVONTUUR!

foiredumidi.brussels
zuidfoor.brussels